

عثمانی پادشاھلنی ایله آلمان ایمپراطورلنی

آرہ سندھ

شہنڈرک ، معاونت عدلیہ ، اطادۃ مجرمین ، اقامت ،

عسکر فراریلرینک تسلیمی حقندہ منمقد

مقاولات و معاهدات



استانبول

۱۳۳۳

عثمانی پادشاهانی ایله آلمان ایمپراطورلنی

آرسنده

شهبندرك ، معاونت عدليه ، اعاده مجرمين كافت ،

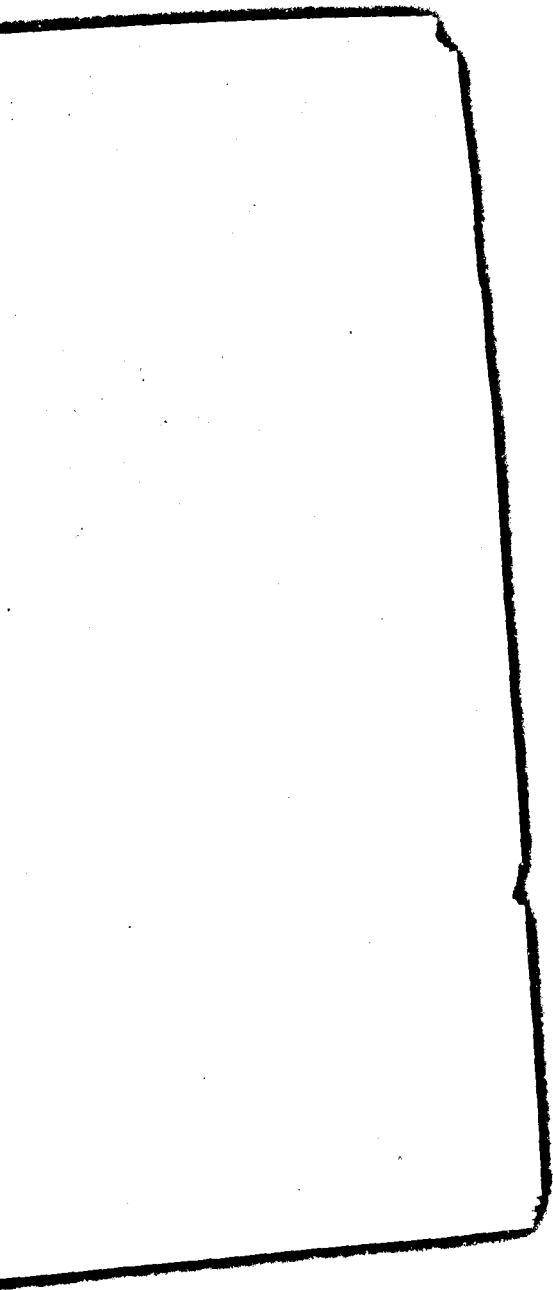
عسكر فراريلرينك تسليمي حقتده

متفقہ مقاولان و معاهدات



استانبول

۱۳۳۳



عثمانی پادشاہلی ایلہ آلمان امپراطورلی

آرہ سندہ منعقد

شہنشاہی مفاہلہ نامہ سی

عثمانی پادشاہ شوکت سمانی حضرتلی ایلہ آلمان امپراطورلی نامہ حشمتلو  
آلمان امپراطوری و پروسیا قرالی حضرتلی.

عثمانی پادشاہلی ایلہ آلمان امپراطورلی آرہ سندہ مناسبات شہنشاہی عمومی  
حقوق دول و معاملہ مقابلہ قاعدہ سی اساسانہ ایسا ایستدیرمک و بو مقصدلہ  
مأمورین شہنشاہی متقابلاً قبوللری قواعدینی، حاضر اولہ جقلری امتیازات  
و معافیاتی، کذلک وظیفہ لری بز صورت واضحہ تعیین ایتمک آرہ سندہ  
بولندقلرندن،

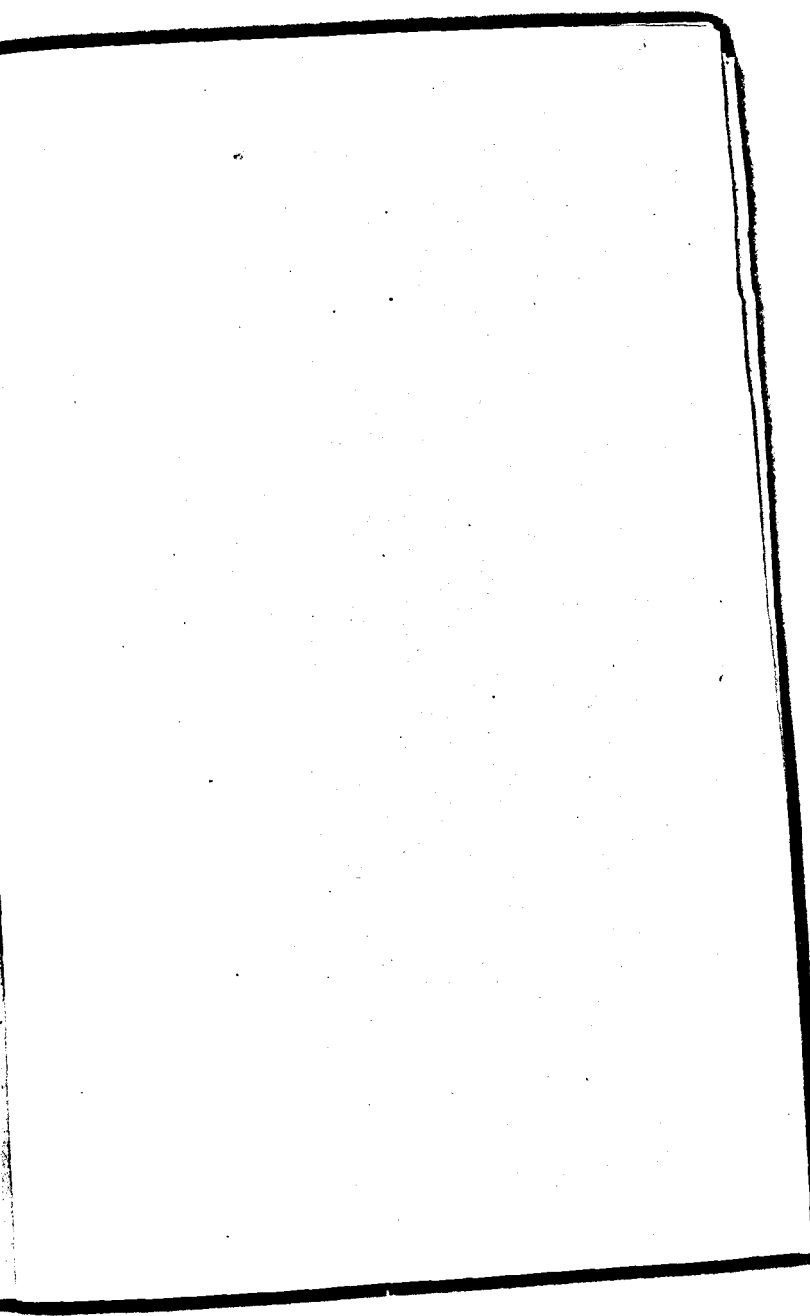
بر شہنشاہی مفاہلہ سی عقدینہ قرار ویرمشلر و بو باید، مرخصلری اولمق  
اوزرہ:

عثمانی پادشاہ شوکت سمانی حضرتلی

حشمتلو آلمان امپراطوری حضرتلی زدلرندہ فوق العادہ بیوک ایاجی  
و مرخصلری اولان صدر اسبق ابراہیم حق پاشا حضرتلی ایلہ

عثمانی خارجہ نظارتی امور سیاسیہ مدیر صومیسی احمد رشید بک اقدی  
حضرتلی

و حشمتلو آلمان امپراطوری و پروسیا قرالی حضرتلی  
طرف حشمتانہ لرندن فعلاً مشاور خاص عنواتی حاضر بولان امور خارجہ  
نظارتندہ مدیر ہر دو قوتور یوحانس فریکہ حضرتلی ایلہ



حوزه مأموریتی اثناء تقدیمه تعیین و اشعار اوله جقدر؛ حوزه مذکوره چه بالاخره واقع اوله جق هر نوع تعدیلات دخی اخبار ایدیه جقدر .  
طرفیندن بری خصوصی برحاله تصدیق مأموریت امرینک ویا دیگر برقبول وثیقه سنک اعطا ایدیه مه جکی ویا خود آنلرک کبرو التمی لازم کلدیکی رأینده بولنور ایسه تقدیری منحصرأ کندوسنه عائد اولان اسباب موجب سنی دیگر طرفه اخبار ایدیه جک و شق ناینده بو اخبار تصدیق مأموریت امرینک ویا دیگر برقبول وثیقه سنک کبرو التمسندن اول واقع اوله جقدر .

#### اوجنچی ماده

باش شهیندرلرک ، شهیندرلرک ، شهیندر وکیلرینک ویا شهیندر مأمورلرینک وفاتلری وقوع بولوق ، مانعه لری ظهور ایلک حالده ویا غیوبتلرنده معاونلری ، مترجم کاتبلری ، فینچلارلری ویا کاتبلری — صفت رسمیه لری صلاحیتداردواثر عملیه اولجه بیایدیرلش اولوق شرطیه — وظائف شهیندری بی موقتاً اهایه مآذون اوله جقدردر .

#### اوانجی فصل

مأمورین شهیندرینک امتیازات و معالیاتی

#### دردنجی ماده

باش شهیندرلر ، شهیندرلر ، شهیندر وکیللری و شهیندر مأمورلری قلم ویا قنچلاریه لرینک بولندینی خانه شهیندرخانه تک صفتی مبین بریازی ایله کندولرینی نصیب ایتمش اولان طرفک آرمه سنی حاوی لوحه بی تملیق ایدیه بیله جکلردر . مذکور خانه ، اقامت ایستکلری اومه ووظیفه لرینک اهاسی صرهمسندده استعمال ایلدکلری عادی ویا بخار ویا موتورله ایشلر قایق ، صندال قیلندن هر اک صغیره بحریه به مذکور طرفک بایراغنی دخی کشیده ایدیه بیله جکلردر .  
باش شهیندرلر ، شهیندرلر و شهیندر وکیللری موقع رسمیه لرینک ایجاب

مشاور خاص سفارت عنواتی حائز اولان امور خارجیه نظارسنده حقوق  
مشاورى هر درقنور والتر سيمونس جنابلىرى  
تعيين بيورمشارد.

مرخصين مشاراليم مآذونيت كامله وشيقه لىرى يكد بىكر لىرىنه بعدالتبليغ اصول  
وقاعده سنه موافق بولملىله احكام آئينى قرارلشد بىر مشلردر:

### برنجى فصل

شهيندرلوك قبولارى

برنجى ماده

طرفين عاقد بىدن هر بىرى كندى طور اىغنده كى ليمانلره، شهرلره و مواقع تجاريه به  
طرف ديكرلك، اشبو طرف ديكر ملكيتنده مرعى احكامه توفيقاً منصوب، باش  
شهيندر لىرى، شهيندر لىرى، شهيندر و كيللرى وشهيندر مأمور لىرى قبول ايتكى  
تعهد ايدر. شوقدر كه طرفين مذكور بىدن هر بىرى طور اىغلك بعض محلاللىرى ويا  
بىسراقسامنى استننا ايتك حقى محافظه ايلر، بشرط آن كه اشبو استننا ديكر باجمله دولتره  
متساوياً تطبيق اوله.

باش شهيندرلر، شهيندرلر، شهيندر و كيللرى وشهيندر مأمور لىرى كند بىلىرى  
نصب ايدن طرفك تبعه سندن اوليه بيلورلر. اشبو طرفك تبعه سندن دكلسه لىر  
نصبلرندن اول ديبلوماسى طريقه ديكر طرفك رضامى استحصال اوله جقدر.

ايكنجى ماده

باش شهيندرلر، شهيندرلر، شهيندر و كيللرى وشهيندر مأمور لىرى مأمور آساكن  
اولدقلىرى ملكيتنده مرعى نظامات و تعاملات ايله معين اشكال وقواعد توفيقاً قبول  
اولتور اولتاز اوراده ايقا، وظيفه ايد بيله جكلردر.

تعيين امرنامه سنك كورلمسى اوزرىنه تصديق مأموريت امرىنى ويا قبولى  
متضمن ديكر بروشيقه بى بلاخرج وسرعت ممكنه ايله اخذ ايد بيله جكلردر. شهيندرلك



متشکل دیگر برهیت جاییدن مطروح هرگونه تکالیف  
ت و یا زینت و برکولریدن معاف اوله جقلردو .

#### پدنجی ماده

برنجی و اینکجه فقره لری احکامی مسلکدن پیشمه مأموریندن  
لری نصب ایدن طرفک نیه سندن بولسان باش شهیدلره ،  
وکیلرینه شامل اوله جقدو ؟ شوقدرکه بونلر تجارت و یا خود  
ت اجرا ایدرلر ایسه اهالی مملکتک تابع اولدقلری استمو الات  
ت شخصیه عسکریه به و یا ایته عسکریه به عینله تابع اوله جقلردو .

#### سکرنجی ماده

شهیدلره ، شهیدر وکیللری و شهیدر مأمورلری وظیفه لرندن  
ن مأموراً ساکن بولدقلری مملکتک محاکمی طرزقندن محاکمه

#### طقوزنجی ماده

و یا تجارتدهه کزک وسائط اجرائیه جمله سندن اولسونه کزک  
قیلندن بولسون، حبس ایله قضیق باش شهیدلره ، شهیدلره ،  
یا شهیدو مأمورلری حفته حکم اوله ماه جقدو .  
ب ایدن طرفک نیه سندن اولان مارالذکر مأمورین شهیدلری  
تک اینکجه فقره سنده ذکر اولسان واقعات و افساکن تحقیق  
تدبکی تقدیره قبل الحکم توفیق ایدله بیله جکلردو .  
کوره دن بری تحت توفیقہ التور و یا دیگر بر سوونله حفته  
ر ایسه منسوب اولدین مملکتک سفارته طرف دیگر حکومتی  
ت ایده جکلردو .

جم کاتبیره ، قنچیلارلره ، کاتبیره ، کاتبیره ، بونلر علیه صادر  
قضیق حکمی شهیدر خانه تک و اس اداره سنده بولسان ذانک

ایشد بر دیکي استقامت ، بالحاصله حکومتلری تمیل ایشدکاری کافه احوالده ،  
مظهریت حقی حائر اوله جقدرد .

بشعی ماده

شهیندرخان اوراق رسمیه سی مرزمان نمرشدن مصون اوله حق و دوائر علیه  
مأمورین بوجهلدن اولان اوراق هیچ برهانه ایله معاینه و یا ضبط ایدهمه جقدرد .  
اوراق مذکورده مأمورک اوراق شخصه سندن عامیله آری بولانه جقدرد .

مسلمکدن پیشمه و کندولری نصب ایدن طرفک نیمه سندن اولان باش  
شهیندرلرک شهیندرلرک شهیندر و کیلرینک قلمی و یا قجلاریه سی هروقت نمرشدن  
مصون اوله جقدرد ؛ کذلک اشومأمورین شهیندرینک خانه سی دخی فملا مسکنلری اولدینی  
مدنجه عینی معامله به ، ظهر اوله جقدرد . دوائر علیه مأمورین مذکور قلمه ،  
قجلاریه به و خانه به کیره میه جقدرد . مکرکه بر جنایتک یا خود قوانین علیه احکامجه  
لااقل برسته حریتدن محرومیت جزاسی موجب بر جنه تک تعقیب مقصود اوله ؛ هیچ  
بر حالده اورالره موضوع بولتان و نایق رسمیه نه تدقیق نه ده ضبط ایده میه جقدرد .  
آلف البیان ایکنجه فقرده . ذکر اولسان قلم و قجلاریه ، کذلک خانه ایله  
دردنچی ماده ده مذکور صراکب بحربه هیچ بروقت التجا کاه تشکیل ایده میه جقدرد .

التهی ماده

مسلمکدن پیشمه و کندولری نصب ایدن طرفک نیمه سندن اولان باش  
شهیندرلر . شهیندرلر ، شهیندر و کیلری ، کدایت مءاونلری ، مترجم کاتیلری ،  
قجلاری و کاتیلری دیگر طرفک طور ایشدنده هر گونه استوالات عسکریه ،  
مکلفیات شخصیه عسکریه و یا ایتمه عسکریه دن مه افندلر .

بومعافیت مذکور مأمورین شهیندرینک مأموراً ساکن بولندقلری مملکتلره  
متصرف اولدقلری اموال غیر منقولیه شامل دکدرد مکرکه اوراده بولتان بیاتی  
فولوسلستانه خدمته مخصوص و یا خود مأمورین مذکورده تک اقامتی ایچون  
مستعمل اوله .

بوندن معدا مأمورین مذکورده دولت طرفدن و یا خود مملکتک حقوق

عاده سی موجبجه  
شخصه دن ، منقولا

التهی ماده تک  
اولیوب فقط کند ؛  
شهیندرلر و شهیندر  
هر هانکی بر ضاع  
عسکریه ، مکلفیا

باش شهیندرلر  
نیمت افضال ایچوا  
اوله مازلر .

مواد حقوقیه  
تدابیر احتیاطیه  
شهیندر و کاتیلری  
کندولری نه  
آنحق بشعی ماده  
و تعقیب ایجاب ای  
مأمورین مذ  
تعقیبات اجرا اولتو  
در حال اخبار کیت  
مءاونلره ، متر  
اولان حبس ایله

### اون ايکجهي ماده

طرفين مافديندن هر يرينك مأمورين شهيندرسي ديگر طرف طور اغنده  
اك زياده مظهر مساعده ملتك عيني صفت و مرتبه يي حائز بولنان مأمورين  
شهيندرينك نائل اولدقلى عيني امتيازات و معافاته دخي معامله متقابله شرطيله  
نائل اوله جقلردر .

### اون اوچنجي ماده

باش شهيندرلكلى، شهيندرلكلى، شهيندر و كيللكلى، شهيندر مأمورلقلى  
و كالة اداره مأمور ذوات ، و كالترى انسانده ، اصيلايه بخش ايدلش اولان  
امتيازات و معافاته نائل اوله جقلردر .  
شوقدر كه مذكور مأموريتلردن موظف اولانلرى و كالة اداره ايدن فخرى  
مأمورلر مارالبيان و كالترى انسانده مسلكدن يتشمه اصيلايك مظهر اولدقلى  
عيني احترامات و رعايته فقط يالكيز فخرى مأمورلره بخش اولنمش اولان  
امتيازات و معافاته نائل اوله جقلردر .

### ارمجهي فصل

#### وظائف شهيندرى

### اون دودنجي ماده

باش شهيندرلره، شهيندرلره، شهيندر و كيللرى و شهيندر مأمورلى مملكتلى  
تبعه سنك حقوق و منافعي محافظه به و على الخصوص تبعه مذكور ملك تجار و سير  
سفارتنى حيايه و تشويقه مأذوندرلر .  
مأمورين مومى الهم وظيفه لرى ايضاده حوزه مأموريتلرنده كي دوازه مراجعت  
ايدم بيليرلر و طرفين ارسنده مرعى معاهدات و مقاولات و يا حقوق بين الملل قواعد  
عموميه سنه مخالف هر كونه خصمه ساتدن طولاي دوازه مزبورده مطالبانده  
بولنه بيليرلر .

طلبنامه‌سی اوزرینه بر آی تأخیر اوله جقدر، اشبو مأموریندن کندوسی نصب  
ایدن طرفک تابعیتی حائز برینک قبل الحکم توقیفنده عینی معامله جاری اوله  
جقدر، مگر که بشنجی ماده‌ک ایکنجی فقره‌سند ذکر اولنسان واقعات و افعالک  
تحقیق و تعقیب ایجاب ایده.

#### اونجی ماده

باش شهیدرلر، شهیدرلر، شهیدر و کلملری، شهیدر مأمورلری، کذک  
مماونلری، مترجم کاتلری، قیچیلارلری و کاتلری مملکتک دوائر عدلیه‌سی  
طرفندن تحریراً طلب رسمی وقوعنده دوائر مذکوره‌یه کلوب افاده و برمه  
مجبوردرلر. شو قدر که حکومت متبوعه لرینک رضای استحصال اولمقسزین  
وظیفه، مأموره لرینک ایفاسنه متعلق افعال حقنده افاده و برملری طلب اوله مایه جقدر.  
شاید باش شهیدر، شهیدر، شهیدر و کیلی و یا شهیدر مأموری کندوسی  
نصب ایدن طرفک تبعه‌سندن بولنور و کرک خسته‌لنی، کرک ایجابات خده‌تی اثبات  
وجود ایتمسه مانع اولور ایسه دوائر عدلیه مأمورینی افاداتی الق اوزره اقامتگاهنه  
عزیمت و یا قوانین مملکتنه معین اشکاله توفیقاً شهادت تحریریه‌سی طلب ایدیه جکدر.  
مارالذکر مأمور شهیدری طلب واقعی اسعاف و کندوسنه تعیین اولنان مهمل طرفنده  
امضا و مهر رسمیه‌سی حاوی افاده تحریریه‌سی دوائر عدلیه‌یه ایصال ایده جکدر.

#### اون برنجی ماده

مقانه قائم اولمغه علی الاصول مآذون کیمسه بولمقسزین باش شهیدرک، شهیدرک،  
شهیدر و کلمک و یا شهیدر مأمورینک وفاتی وقوعنده دوائر محلیه بر دولت متحابه  
مأمور شهیدریسی ایله متوفایی نصب ایتمش اولان طرفک تبعه‌سندن ایکی ذات  
حضورنده بلا تأخیر اوراقه مهر وضعی معامله‌سنه میادرت ایده جکدر.

اشبو مهر وضعی معامله‌سی مبین ضبط ورقه‌سی ایکی نسخه اوله رق تنظیم ایدیلوب  
بری متوفایی نصب ایتمش اولان طرفک الیهین مأمور شهیدریسه کوندریله جکدر.  
اوراق رسمیه‌ک خلفه تسلیحی مقصدیه مهرک فکی حیننده عینی وجهله  
معامله ایدیه جکدر.

۶ — مملکتی دواړو ویا مأموریتدن صادر اولان مرنوع اوراق و وناقی  
ترجه ویا تصدیق ایتمک .

باش شهنبدر ، شهنبدر ، شهنبدر وکیلی ویا شهنبدر مأموری طرفدن تنظیم  
وموئوقیتلری ویا امضالری تصدیق ومهری ایله تختم اولنان اشبو اوراق ومقاولانک  
کافسی ، کذلک بونلرک مذکور مأمورین شهنبدری طرفدن مهرلری تختمده  
اصللرینه مطابقتلری مصدق صورتلری و فقره مستخرجه لری ویا ترجمه لری مأمورین  
مذکورده نیک مأموراً ساکن بولندقلری مملکتده اوراق رسمیه و موئوقه ماهیتی  
واو مملکتک بر مأمور رسمیهی جانبندن تنظیم و موئوقیتلری ویا اصللرینه  
مطابقتلری ویا امضالری تصدیق ایدلش اوراقک حاز اولدینی عینی قیمتی وعینی  
قوه مثبتهی حاز اوله جقلردر . شوقدرکه اشبو اوراق و وناقی سائر مذکور  
مملکتده اجرا اوله جق ایشلره تعلق ایتمک لری تقدیرده قوانین مملکتک موجبجه  
استیفاسی لازم کلن تمفا رسمی ایله سائر خرج ورسومه تابع اوله جقلردر .

#### اون النجی ماده

باش شهنبدر لره ، شهنبدر لرو شهنبدر وکیللری ، کذلک سفراء ویا انلرک مقاملرنده  
بولنان ذوات ، مملکتلری قوانینجه مأذون ایشلره تبعه لرینک نکاحلرینی عقد  
ایده بیلیرلر . اشبو حکم زوج و یا زوجه اوله جقلردن بری تبعه محلیه دن بولنان  
نکاحلرده جاری دکادر .

مارالذکر مأمورین شهنبدری ایله سفراء و یا انلرک مقاملرنده بولنان ذوات  
مناکحات مذکورده بی مملکتک دواړینه درحال بیلدیره چقلردر .

#### اون بدنجی ماده

باش شهنبدر لره ، شهنبدر لره ، شهنبدر وکیللری ، کذلک سفراء و یا انلرک مقاملرنده  
بولنان ذوات مملکتلرینک قانولرله همین اشکاله توفیقاً تبعه لرینک ولادت و وفات  
علم و خبرلرینی تنظیم ایتمک حقنه مالک درلر .

اگر قوانین محلیه علاقه دارانه ولادت ویا وفاتی دواړ محلیه به بیلدیرمک  
مجبورینی تحمیل ایدیورسه بو اخباره مجبور قاله جقلردر .

اون پشنجی ماده

باش شهیندرلر، شهیندرلر، شهیندر وکیللری و شهیندر مأمورلری، زبرده کی  
آلتی صاییده محرر معاملات، مملکتلری قوانینی موجبجه مآذون بولدقاری  
درجده، ایضا ایتمک حقته مالکدرلر :

۱ - کندولربی نصب ایدن طرفک تجاری ویا تبعه سائره سی و افرادندن  
بولدقاری مائه منسوب سفاسنک عموم مرتباتی ویا خود بولجیلری طرفندن واقع  
اوله ییله جک بیاناتی، کرک قنچلاره لرنده ویا اقامتکاهلرنده و کرک علاقه دارلرک  
اقامتکاهلرنده ویا سفاسن مذکوره دروننده اخذ وتلق ایتمک ؛

۲ - مملکتلری تبعه سنک وصیتلرینه متعلق اوراقنی تنظیم وموتوقیتلرینی  
ویا امضالرینی تصدیق ایلمک ؛

۳ - مملکتلری تبعه سنک وحیدالطرف حقوق ایشلرینه متعلق اوراق ایله تبعه  
مذکوره نیک بکدیگرلری ارسنده عقدایده جک لری ذات الطرفین ویا وحیدالطرف مقالانی  
تنظیم وموتوقیت ویا امضالرینی تصدیق ایتمک ؛ ( اول اوراقی ومقالات ، که  
انلرده انلرک مصدری اولان شخص ویا عاقد شخصلردن بری شهیندرک مأموراً  
ساکن بولندی مملکتده کائن بر غیر منقولک صاحبی صفتیله حرکت ایدر ، کذلک  
اول اوراقی ومقالات ، که انلر ایچون مملکت مزبورده قوانینی موجبجه حکام  
ویا مأمورین رسمیه معینه نیک وساطت لری لایه اولور ، شسونلر جه اولاده ذکر  
اولان اوراقی ومقالاتدن مستنادلر . )

۴ - مملکتلری تبعه سیله اوچنجی بردوات تبعه سی ارسنده عقد ایلمش  
اولان ذات الطرفین ویا وحیدالطرف مقالاته تبعه لرینک وضع ایتمک لری امضالری  
تصدیق ایتمک ؛

۵ - حقوق ایشلرینه متعلق اوراقی ومقالاتک کافه سی - انلر کندولرندن  
صادر اولان ویا انلری عقد ایدن شخصلر مرهانی تاپیتده بولنورلر ایسه بولنوسونلر  
- تنظیم وموتوقیت ویا امضالرینی تصدیق ایتمک ، - بشرط آن که اشبو اوراق  
ومقالات مأمور شهیندری نی نصب ایدن طرفک طوبراغنده کائن امواله ویا اوراده  
تمشیت و اجرا اوله جق مصالحه متعلق ومنحصر اوله .

ایستمدیکنی بیان ایلر ایسه دوائر محلیه کندی قانونلرینه توفیقاً وصایتک ویا قیملکک تأسیسنه و اداره سنه و نظارتنه بالذات مبادرت ایده بیله جکلردر .  
ایکنجی فقرده مذکور احوالده دوائر محلیه طرفندن اتخاذ اولنان تدابیر مأمور شهیندرینک برنجی فقره احکامنه اتباع ایتمنی متعاقباً رفع اولنه جکلدر .

### دردنجی بند

مأمور شهیندری طرفندن تأسیس اولنان وصایت صغیر ویا قاصرک شخصنه و اموال منقوله سنک هیئت مجموعه سنه بحق شامل اوله جکلدر .

### بشنجی بند

اگر صغیر ویا قاصر مأمور شهیندرینک مأموراً ساکن بولندی مملکتده اموال غیر منقوله یه مالک ایسه مأمور موسی الیه دردنجی بندده کوستریلن مصالح ایچون وصی امین ایتمک ایستدیکی کیمسینی ، استقامت و اهلیتی حقنده بیان مطالعه ایده بیلمک اوزره ، صلاحیتدار دوائر محلیه یه بیلدریره جکلدر . بیلدریلن کیمسه علمینده اعتراض مدله واقع اولماز ویا خود دوائر محلیه ایکی آی مدت طرفنده مطالعه سنی در میان ایلر ایسه او کیمسه مأمور شهیندری طرفندن بلا تأخیر وصی نصب اولنه بیله جکلدر . اموال غیر منقوله نیک اداره سنه کلنجه ، دوائر محلیه وظائف وصایتی قانون محلی یه توفیقاً ایفا ایده جک اولان وصی منصوبک کیفیت نصبنی تصدیق ایده جکلدر .

### آلنجی بند

وصایتک تعلیمی ایچون مقتضی مدت طرفنده مأمور شهیندری صغیر ویا قاصرک شخصنه و اموال منقوله سنه متعلق وظائف وصایتی موقتاً بالذات ایفا ایده بیله جکلدر .

اموال غیر منقوله یه کلنجه ، بو باده دوائر محلیه مأمور شهیندری ایله همدمالذاکره موقت بروکیل امور نصب ایده بیله جکلردر .

قالدی که دوائر محلیه علاقه دارانک شخصلرینک و ماللرینک سلامتی ایچون تدابیر مقتضیه اداره یی اتخاذ ایله اکتفا ایده جکلردر .

### اولن سکزنجی ماده

طرفندن هر برینک باش شهپندرلری، شهپندرلری و شهپندر وکیللری حقوق  
عائله واهلیت متعلق مواده طرف دیگرک طور اغنده مسکن معنادرلی بولسان  
تبعیرینک وصایتلری و قیماکلری تاسیس، کذک اشبو وصایت و قیماکلرک  
اداره سنه نظارت ایدمبیه جکلردر. بو وظائفک ایقاسنده احکام آتییه توفیق  
حرکت ایلجه جکلردر :

#### برنجی بند

وصایت و قیماکلک امر تاسیسی و اداره سی و نظارتی وصایت و یا قیماکلک کیمک  
ایچون لازم الوضع ایسه آنک منسوب اولدینی طرفک قانونلرییه تابع اوله جکلردر.

#### ایکنجی بند

طرفندن برینک طور اغنده طرف دیگر تبعه سندن بری حقنده اشبو طرف  
دیگر قانونلرنجه بر وصایت و یا بر قیماکلک تاسیسی ایجاب ایدر احوال حادث  
اولور ایسه دوائر محلیه اوراده کی و یا الیقین مأمور شهپندری بی بالتأخیر کیتیدن  
خبردار ایدم جکلردر.

#### اوچنجی بند

مأمور شهپندری ایکنجی بندده مذکور خبری آلدینی کوندن اعتباراً درت  
آی طرفنده، کدوسی نصیب ایدن طرفک قانونه توفیقاً وصایت و یا قیماکلکی  
تاسیس ایدم جک و انتخاب ایتدیکی وصی بی و یا قیمی دوائر محلیه ییلدیرم جکلردر.  
اگر وصایت و یا قیماکلک حجر سببیه تاسیسه محل وار ایسه مهل برسنه اوله جق  
و مهل مذکور طرفنده محاکمه ملیه تک، عندالاقضا رد حجری متضمن، قراری  
دوائر محلیه ابراز اولم جکلردر.

شاید مأمور شهپندری برنجی فقره ده مذکور مهللر طرفنده آنده مندرج  
احکامه توفیق حرکت ایتماش اولور و یا خود وصایتی و یا قیماکلکی تاسیس ایتک



دواژ مجلیه بی وقت وزمانیله خبردار ایتدکن صکره کندی مملکتی قانونلریه توفیقاً ترکیبی مهراهمک حقته مالک در . دواژ مذکوره مأمورینی بومهرلهمه معامله سنده حاضر بولمق وکندی مهرلری دخی وضع ایلمک حققی حائر ددر؛ ووقت وزمانیله حاضر بولنامشله ایسه مأمور شهیندرینک مهرینه ضماً کندی مهرلری وضع ایده بیله جکلردر .

هر ایکی طرفک وضع ایلمش اولدقلری اشیو مهرلر دواژ مجلیه نیک اشتراکی اولمقیزین فک اولته مه جکلردر . دواژ مذکوره مأمورینی مارالذکر مأمور شهیندری طرفدن کندولریه لاقول قرق سکر ساعت اول واقع اولان دعوت اوزرینه حاضر بولنامش ایسه لر مأمور شهیندری مهرلرک فکته کندولکنندن مبادرت ایده بیله جکلدر . اگر دواژ مجلیه مأمورینی مأمور شهیندرینک دعوتنه اجابت ایتمشله ایسه مأمور مزبور مهرک فکندن صکره مأمورین مذکوره حضورنده ترکه نیک بر دفترینی تنظیم ایده جکلدر . دواژ مجلیه مأمورینی حضورلرنده تنظیم اولنان ضبط ورقستی انکله برابر امضا ایده جکلر وخصوص اجرتی نامیله برکونه مصرف ویا خرج طلب ایده مه جکلردر . دواژ مجلیه مأمورینی دعوتنه اجابت ایتمشله ایسه مأمور شهیندری ترکه دفترینک برصورت مصدقستی کندولریه ارسال ایده جکلدر .

#### اوجنی بند

مأمور شهیندرینک مأموراً ساکن بولدینی مملکتک تبعه سندن اشخاصک من جهة الارث ویا من جهة الوصیه ترکه دن ادعا ایده جکلری حقوق وار ایسه ویا خود دواژ مجلیه مملکتلری تبعه سندن ظایین ویا قاصرینک ترکه دن ادعا ایده جکلر بومثللو حقوقلری اولدینی رأینده بولتورلر ایسه کیفیتن مأمور شهیندری بی خبردار ایده بیله جکلر وایکنجه بند احکامنه توفیقاً مهراهمه معامله سنده مبادرت قلمسنی کندوسندن طاب ایله بیله جکلردر .

شو طلب درحال اسعاف ایدلر ایسه دواژ مجلیه نیک قانون مملکت توفیقاً ترکیبی مهراهمکه حقلری اوله جکلدر . مأمور شهیندری انلرک مهرلریه ضماً کندی مهرلری وضع ایده بیله جکلدر . دواژ مجلیه مأمورینی ویا مأمور شهیندری

پدنجی بند

دردنجیدن آلتنجی به قدر اولان بندلرک احکامی مأمور شهیندری طرفه  
متأسس قیملک حقنده علی طریق القیاس جاریدر .

سکزنجی بند

مأمور شهیندری وصایت و یاقیه لکله تأسسی حالنده اعلان کیفیت ایچور  
قانون محلی ایله معین اولان تدابیرک ایفاسنه اینتدار ایده جکدر .

اون طقوزنجی ماده

طرفین عاقدیندن برینک تبعه سنک طرف دیگر طوبراغنده کی ترکلری حقنده  
متوفانک منسوب اولدینی مملکتک باش شهیندرلی ، شهیندرلی ، شهیندر و کیلاری ،  
وشهیندر مأمورلری وظائف آتیہی حائر اوله جقلردر :

برنجی بند

طرفین عاقدیندن برینک تبعه سندن بری طرف دیگرک طوبراغنده منسوب  
اولدینی مملکتک بر باش شهیندرینک ، شهیندرینک ، شهیندر و کیلک و یا شهیندر  
مأمورینک مقری بولنن و یا اکا حوار اولان بر محله و فوات ایتمک حالنده صلاحیتدار  
دوائر محله مذکور مأمور شهیندری بی کیفیت وفاتدن همان خبردار ایده جکلر  
و وارثلره ، بونلرک ساکن اولدقلری محله و وصیت موجود اولوب اولدیننه دائر  
معلوماتلری اکا بیلدیره جکلردر .

مأمور شهیندری وفاتدن خبردار اولمش ایسه او دخی کندی طرفقدن دوائر  
محلیه کیفیت ایخبار ایده جکلر .

ایکنجی بند

متوفانک منسوب اولدینی مملکتک باش شهیندری ، شهیندری و شهیندر و کیل  
و یا شهیندر مأموری کرک رأساً و کرک علاقه دارلرک طلبی اوزبینه صلاحیتدار

جانبیدن وقوع بولان اعلانانک سوکنجیندن اعتباراً اوج ویا بویه بر اعلان وقوع بولامش اولق حالنده یوم وفاتدن اعتباراً درت آی مدته، مأموراً ساکن بولدیغی مملکتک قوانینه تابع امدت کی حفظ ایده جکدر .

شوقدرکه مأمور شهیندری متوفک نداوی وندین مصارفی ، ذمتده قالمش اولان بدلات ایجاری ، خدمتکارلرینک اجر نلری ، عندالحاجه عالمه سنک اتفاق و اعاشه سی مصارفی . محاکم و دوائر مصرفلری ، کذلک شهیندرلکه دوائر محلیه یه طاقده رسم و خرجلری ترک نک موجوددن همان استیفا ایده بیله جکدر .

### یذنجی بند

آلتنجی بندک ایکنجی فقره سی احکامی محفوظ اولق شرطیله مأمور شهیندری ورته نک منافعی و فایده ترک نک محافظه سی ضمننده مقتضی عد ایده جکی تدابیرک کافه سی اتخاذ حقنی حائز اوله جکدر . هومی الیه ترک نی بالذات اداره ایده بیله جک ویا طرفدن نصب اوله جق و نامه حرکت ایده جک اولان بر وکیل معرفتیه اداره ایتدیرو بیله جکدر ؛ کذلک ورته یه وارنک مصرفلری مین علم و خبرلر اعطا ایله بیله جکدر .

### سکزنجی بند

اگر التنجی بندک برنجی فقره سنده هین مهل طرفنده ترک علیه هر هانکی بر دولت تبعه سی طرفندن در میان اوله بیله جک مطالبات حقنده دعوی نهدت ایدو ایسه ، جهت اورت ویا وصیته مبنی اولدیغی حلاله ، مطالبات مذکور به دائر قرار اعطای حق محاکم محلیه طاقده اوله جکدر .

حاصل ترک دیونک ایاغنه کفایت ایتدیکی تقدیرده دایرلر ، قوانین مملکت کندیلرینه بو خصوصده مساعده ایتکده ایسه ، افلاس اعلاقی دوائر محلیه دن طلب ایده بیله جکدر . اعلان مذکور دن صکره ترک نک کافه سی دوائر محلیه یه ویا خود افلاس سندیکه تودیع اوله جق و تبعه سنک ترک ده کی منافعی تمیل ایتک مأمور شهیندرینک عهد سنه ترتب ایده جکدر .

مهر لرك فكى و دفتر ك تنظيمى و ضبط و ورقه سنك امضاسى معاملاتك برلكدر  
اجراسى طلب ايديه جكلر و مأمور شهيدرى و يا دائرة محليه مأمورى لائق  
فوق سكر ساعت مقدم تاقى اينديكى دعوتو اجابت ايتيوي حاضر بولنامش اولورسه  
حاضر اولان طرف بالكتر باشنه فك مهرة و دفتر تنظيمه ابتدار ايديه بيله جكلدر .  
تركة دفترينك برصورت مصدقسى ايجاب حاله كوره مأمور شهيدرى به و باخود  
دوائر محليه به ارسال اوله جقدر .

آنف الذكر ايكنجه فقرده مندرج احوالده مأمور شهيدرى اورده  
كوسترين معاملات رسميه دن طولاني بركونه مصرف و يا خرج طلب ايديه به جكلدر .

### دردنجى بند

صلاحبتدار دوائر محليه تركه ك كسادى و وارث و يا دايترك استحقاقلى  
اشباه دعوت اولملىرى متضمن اعلاناملىر تشرينه محل وارسه بونلىرى طادات  
محليه به و يا مالكك قوانين احكامنه تويقاً نشر و اشبو اعلانانى مأمور شهيدرى به  
اخبار ايده جكلر و بوده كذالك تشرىات مماله ده بولنه بيله جكلدر .

### بشنجى بند

مأمور شهيدرى متوفانك اوراق داخل اولمق اوزره تركه منقوله نك افراد و ياد و اثر  
محليه بدمه بولنه بيله جك كافة اقسام و اجراسى - متوفى بونلك اعاده و تسليملىرى  
هانكى شرائط مختده طلب ايديه بيلير ايديه او شرائط مختده اوله رق - تسليم  
ايمك حقه مالك اوله جقدر .

مأمور شهيدرى متعارض الفساد اولان اشياء منقوله ايله محافظه سى مصارف  
كلبهى موجب اوله جق اولانلك كافه سنى مأموراً ساكن بولندينى ملككك قوانين  
و يا عاداتيله معين اصول و اشكال دائره سنده بلمزايده ساندر بيله جكلدر .

### آلتجى بند

مأمور شهيدرى ثبت دفتر ايديش اولان اشياءى و ساتلش منقولات و ارايه  
انمانى و مطلوبانك تحصيلدن طولانان مبالغى تركه ك كسادينه دائره دوائر محليه

جهت ارث ویا وصیتہ مستند ترکہ دہ کی حقہ ویا ترکہ نك قسمینہ متعلق کافہ مسائل متوفانك منسوب اولدینی مملکت طوبراغندہ بولنان صلاحیتدار محاکم وپاساز دوائر طرفدن قوانین ملیہ سنہ توفیقاً فصل اولہ جقدر . بوبادہ کی قرارل دیگر مملکتدہ طانہ جقدر .

#### اون ایکنجی بند

طرفین تبعہ سندن بری طرف دیگرک طوبراغندہ منسوب اولدینی مملکتک بر مأمور شہنہ درینک مقری بولنیاں ویا اکا جوار اولمیان بریرده وفات اچک حالده صلاحیتدار دوائر محلیہ قوانین مملکتہ امتثال ایدرک ترکہ نك بر دفترینی تنظیم واکا مهر لینی وضع ایدہ جکلردو . دفتر مذکورک بر صورت مصدقہ سی ایله وفات علم و خبری و متوفانك تاہیتی مثبت اوراقک کافہ سی الا قبصہ بر مدت نظرندہ اک یقین مأمور شہنہ دری بہ ارسال اولہ جقدر .

#### اون اوچنجی بند

شاید دوائر محلیہ کرک اوچنجی بندک ایکنجی فقرہ سی وکرک اون ایکنجی بند موجبنجہ ترکہ نك دفترینی مأمور شہنہ درینک غایبندہ تنظیم ایتملر ایبہ مملکت قانونلرندہ ترکہ حقندہ معین کانه تدابیری اتخاذ و آلتنجی بندک برنجی فقرہ سنده معین اولان مہلک سرورندن سوکرہ امکان حاصل اولور اولماز ترکہ بی مأمور مذکورہ و پاخود وکیلہ تسلیم ایدہ جکلردو .

بو مأمور ویا وکیل ترکہ بہ متعلق تدابیر مقتضیہ بی اتخاذ اچک اوزرہ ترکہ نك کشاد اولدینی محلہ انبات وجود ایدر ایتمز مأمور ویا وکیل مزبورک ورودینہ انتظاراً ترکہ بہ مداخلہ ایدن دوائر محلیہ دردنجیدن اون برنجی بہ قدر اولان بندل احکامہ توفیق حرکت ایدہ جکلردو .

#### اون دردنجی بند

طرفیندن برینک تبعہ سندن اولوبدہ کرک بر سہینہ دونندہ وکرک قرہدہ اولسون دیگر طرف طوبراغندہ وفات ایدن کیجیلرک ، دکرز یولجیلرینک وپاساز

### طقوزنجی بند

التجی بندک برنجی فقره منده معین مهلائک انقضاسنده ترکه علیهنده برکونه مطالبه بواناز ایسه مأمور شهنبدری ترکه به ترتیب ایدن بالجله رسومی ، مصارف و حساباتی عملکنده سرعی تعرفه لر موجبنجه تسویه و ادا ایندگان سکره ترکه به صورت قطعیده وضع ید ایدمک و حکومت متبوعه سنک غیرینه حساب اعطاسنه مجبور اولمقسزین ترکه بی تصفی و وارنلره ایصال ایله جکدر .

### اونجی بند

ملکیتیند برینک دیکرنده بولان تبعه سی ترکانک کشادی ، اداره سی و با تصفی سی خصوصاً برینک تولید ایدمیه جکی بالجله مسائلده باش شهنبدر لر ، شهنبدر لر ، شهنبدر وکیللری و شهنبدر مأمورلری ترکه بی تمیل ایتمک بحق مآذون اوله جقلر و وکالتلری بر وکالتنامه مخصوص ایله اثباته مجبور اولمقسزین ترکه نک منلاری کی رسماً طاننه جقلردر .

بنامه علی ذلک مأمور شهنبدرینک صلاحیتدار دوائر مجلیده بالذات اثبات وجود ایتمک و یا خود ملکیتک قانونلرنجه مآذون بروکیله دوائر مزبورده کندوسنه وکالت ایندیرمک و ترکه به متعلق کانه خصوصاً صائده وارنلرک منافع مشترک لری مدافعه و ترکه علیهنه در میان ایدیلان مطالبه جواب و برمه ک حق اوله جقدر .

شوقدرکه اتاذ وسیت مأمور کیمسه لر ظهور ایدرایسه آنلره ، یا خود حاضر ورنه و یا وکیللرینه ترکه علیهنده کندوسنه وقوع بولان هر طلبیدن معلومات و برمه ک مجبوردره تا که مذکور کیمسه لر و یا وارنلر اشبو طلبلره قارشو اعتراضلری در میان ایدمیه لر .

مأمور شهنبدری ترکه نک ممثلی عد اولدیندن ترکه به متعلق برایشدن طولانی دوائر عملکنده مأمور مذکور علیهنه شخصاً دعوی اقامه اولنه ماز .

### اون برنجی بند

حقوق ارنه و تقسیم ترکه متوفانک قانون ملیسنه تابع اوله جقدر .

اولدقلری ملته عائد سفاسنک دخول وحرکتلری لیان لظامانه بالامتثال تسهیل ایدیه بیله جکدر و شهنبدرک حوزهنی داخلنده بولدقلری مدتجه انلره مظاهرت رسمیه بولنه بیله جکدر در . بو مقصدله سفاسن مذکوره سربست براتیقه آلیر آلامز انلره بالذات عزیمت و یا وکیللر اعزام ، قیودان و عموم مرتباتی استجواب ، اوراق سفینه بی ماینه ، مانیفستولر تنظیم ، اون بشنجی ماده نك برنجی فقره سنک برنجی صایسنه توفیقاً عموم مرتبات ایله یوچیلرک سفره و سفینه نك کیده جکی یره وائنه سفرده کی وقوعاته دائراولان بیاناتی ایله بیانات سائرلری تاقی و حضورلری مأموراً ساکن بولدقلری مملکتک قوانینته منافی اولمیان کافه احوالده عموم مرتباتدن اشخاص ایله برلکده اوممکتک محاکمه و دوا و اداریه سنه عزیمت و انلره مترجمک و یا وساطت خدمتی ایفا ایله بیله جکدر در .

#### یکرمی برنجی ماده

مملکتک بر لیاننده طرف دیگرک بر سفینه تجاریه سنده تحقیقات و تعقیبات ضمننده بر معامله (تجری، ضبط، در دست، قبل الحکم توقیف، استماع)، بر حکمک اجراسی و یا دیگر رسمی بر معامله تضييقیه نك ایفاسی لازم کک حالنده لیاننده و یا جوارنده ساکن بولنان و اوراده سفینه مذکوره نك حامل بولدقنی بایراق کندوسنه عائد طرفک منافعی حمایه ایله مکلف اولان باش شهنبدره، شهنبدر، شهنبدر وکیلی و یا شهنبدر مأموری کیفیتدن خبردار ایدیه جک و معامله نك تام واقع اوله جنی ساعت کندوسنه اشعار ایدیه لره حاضر بولمق اوزره دعوت اولنه جقدر . مأمور شهنبدری و یا وکیلی دعوته اجابت ایتمه لره معین ساعتده اثبات وجود ایتمز و یا خود کلدکدن صکره چکیلوب کیدرایسه معامله غایبده اجرا ایدیه بیله جکدر . معامله نك تأخیرنده ضرر ملحوظ اولور و یا خود مأمور شهنبدری نه لیاننده نه ده جوارنده مأموراً ساکن بولنازسه مأمور مذکوره اولجه خبر ورلمه دن معامله ایفا اولنه بیله جک، فقط اشبو معامله دن مأمور مذکوره مدت قصیره ممکنه نظر فنده معلومات و یریله جکدر . احکام آتفه عموم مرتباتدن برینک قره ده لیان مأمورلری طرفندن استجواب ایدلسی و یا خود عموم مرتباتدن برینک مأمورین مذکوره حضور لرلنده دیگر بیاناتده بولنه جق اولسی حالنده دخی تطبیق اولنه جقدر ، مکرکه مأمورین شهنبدرینک

یولچیرک ترکلری ظهورنده متوفانک منسوب اولدینی مملکتک باش شهیدرلر؛  
 شهیدرلری، شهیدر وکیللری و شهیدر مأمورلری ترکنک دفترلری نظد  
 و ترکنک محافظه و تصفیہ سی ضمنده مقتضی اثر معاملات رسمیه بی ایضه منحصر  
 صلاحیتدار اوله جقدر .

اون بشجی بند

ایکتجیدن اون دردنجی به قدر اولان بندل احکامی ترکات غیر منقوله به  
 تطبیق اولخاز .

بوترکله کلنجه، جهت ارث و یا وصیت مستد و ترکه ده کی حقه و یا ترکنک  
 تهبیته متعلق مسائل اموال غیر منقوله نك كان اولدینی مملکتک قوانینه تابع اوله جقدر .  
 ترکات غیر منقوله به متعلق هر هانکی مطالب و یادعاوینک رؤیتی منحصر مملکت  
 مذکورده نك صلاحیتدار محاکم و یاسا زردوا زینه عاقد اوله جقدر . محاکم و دوأر مزبور  
 متوفانک اموال غیر منقوله سی حقدده قوانین مملکت موجهه کندی تبعه لرینک ترکات  
 غیر منقوله سی محافظه اتخاذه مجبور بولده قلری تدابیرک عینی اتخاذه ایده جکلردر .  
 اموال مذکورده نك دفترینک تنظیمی و اداره سی دخی محاکم و دوأر مذکورده  
 عاقد اوله جقدر .

دفترک بصورت مصدقہ سی الک قیصه بر مدت طرفنده معاملات مبحوث عنهانک  
 جریان ایندیکی محله کی ویا الک یقین مأمور شهیدری به ارسال اولنه جقدر . ترکنک  
 هم منقول وهم غیر منقول قسملری ایچسون براداره مأموری ویا برقیم تمینی  
 مقتضی کوریلورسه مأمور شهیدری ایله دوأر محله ترکه به مشترک براداره مأموری  
 ویا برقیم نصی خصوصنده ممکن اولدینی مرتبه اتلاف ایده جکلردر .

اون التنجی بند

اشبو ماده احکامی طرفیندن برینک طوبراغنده بولتان ومذ کور طوبراق  
 خارجنده وفات ایتمش طرف دیگر تبعه سندن برینک ترکه سته عاقد اولان اموال  
 منقوله ویا غیر منقوله حقدده علی طریق القیاس تطبیق اولنه جقدر .

یکرمنجی ماده

باش شهیدرلر، شهیدرلر، شهیدر وکیللری و شهیدر مأمورلری مذکور



سفائن تجاربه سی عموم مرتباندن اولوبده . مذکور کیلردن فرار ایتمش اولان اشخاصی کی به اعاده و یا سفینه مذکورہ نیک حامل بولندی بی بایراق کندوسنه عائد اولان مملکتہ سوق ایچون دردست ایستیره بیله چکلردر .

بومقصده ، دوائر محلیه به تحریراً مراجعت و طلب ایدیان شخصک عموم مرتباندن بولندی بی و نائق رسمیه ، بالخاصه یوقلمه دفترینک ، یعنی سفینه تک عموم موجودی مین دفترک ، موقوف برفقره مستخرجه سی ابراز ایله اثبات ایده چکلردر . مأمور شهرداری بولمیان محللرده طلب بالذات قیودان طرفندن و عینی شرائط دائره سنده واقع اوله بیله چکلدر . فرارینک تبعه محلیه دن اولدی بی ثابت اولماز ایسه تسلیمی رد ایدیله میه چکلدر .

دردست اولتان فراری مأمور شهرداری تک طلبی اوزریت و هصارفی اکا عائد اولوق شرطیله دوائر محلیه طرفندن مناسب بر محله توقیف اولنه چکلدر . دردست کونندن اعتباراً ایکی آی طرفنده مأمور شهرداری شخص موقوفی کی به اعاده و یا کینک حامل بولندی بی بایراق کندوسنه عائد اولان مملکتہ سوق ایستیره ماهش اولور ایسه شخص مزبورک سبیل تخلیه ایدیله چک و ادرتق عینی سیدن طولای تکرار دردست اوله ماهه چکلدر .

اگر فراری بولندی بی طرف طور اغتسده قوانین مملکت موجبنجه مجازان مستلزم بر جنایت و یا بر جنحه ایشله مش ایسه محکمه محلیه حکمی اعطا واشبو حکم تماماً و کاملاً اجرا اولنجه قدر امر تسلیم تأخیر ایدیله بیله چکلدر .

### یکرمی دردنجی ماده

طرفیندن برینک بایراغی حامل اولان برکی دیگر طرف ساحلارنده قضاذه اولور ایسه دوائر محلیه کینک حامل بولندی بی بایراق کندوسنه عائد اولان طرفک اک یقین باش شهرداری ، شهرداری ، شهندر و کینفی و یا شهندر مأموریتی کیفیتدن سرعت ممکنه ایله خبردار ایده چکلردر .

دوائر محلیه معاونتلردن و تخلیصدن طولای انحق مملکت کیلرینک عینی حالده اداسیله مکلف اولدقلمی مبالغی طلب ایده بیله چکلردر .

حضورداری قوانین محلیه منافی بولنه ویاخود ماده معاملات قضائیه غیرزانیه در  
علی الخصوص عموم مرتباندن بر شخصک طلبی اوزرینه خسارات بحریه به متلا  
ضبط ورقه لری تنظیمندن عبارت بولنه .

کمرکه ویا محیه به متعلق اسبابدن طولانی ویاخود سیر سفان رسونک تحصیل  
ضمننده سفان واقع اوله حق دخول و معاینه لردن مأمور شه بندری خبردار ایدله جکدر .

### یکرمی ایکچی ماده

باش شه بندرلر ، شه بندرلر ، شه بندر وکیلاری و شه بندر مأمور لری ملتارینک  
سفان تجاریه سنده انتظام داخلینک محافظه سیله منحصرأ مکلفدرلر؛ عموم مرتباندن  
آرمه سنده کی منازعاتی و بونلردن بالخاصه اجرت و متقابلاً منهقد تمهداتک ایفانته  
متعلق اولاناری فصل خصوصنده بالکمز کندیلری صلاحیتدار اوله جقاردور .

دواثر مملکت کیده حادث اولان قارغشه لقلره اشبو قارغشه لقلر لیانده ویا  
قرمه آسایش ویا انتظام عامه بی محلی بر ماهینده اولمانیجه ویا عموم مرتباندن  
اولیان بر شخص قاریشمش بولندی بی زمان مداخله ایدمه جکلردور .

کیده حدوث ایدن دیگر بالمله قارغشه لقل حاللرنده دواثر مملکت مأمورین  
شه بندری به ویا شه بندرک غایبنده قیودانلره ، اگر طلب ایدرلر سه ، معاونت ایله مکه  
اکنفا ایدله جکلردور . سالف الذکر دواثر مملکت علی الخصوص عموم مرتباندن بر  
شخصی کی به اعاده ویا در دست ایدله جکلردور . مکرکه شق اخیرده شخص مرقوم  
تبعه محلیدن اوله . حال موقوفه القساء دواثر محلیه به یوقلمه دفترینک ، یعنی  
سفینه نک عموم موجودینی مین دفترک ، موثوق بر فقره مستخرجه سیله بر لکنده  
کوندربله جک طلبنامه اوزرینه وقوع بوله جق و موقوفیت ایکی آی و یاخود اگر  
سفینه لیانده دها زیاده قابل و موقوف کی به اعاده اولنه جق اولور سه ، کینک  
عزیمته قدر دوام ایدله جکلردور . در دست و توقیف مصارفی مأمور شه بندری به غاند  
اوله جکلردور .

### یکرمی اوچنچی ماده

باش شه بندرلر ، شه بندرلر ، شه بندر وکیلاری و شه بندر مأمور لری ملتارینک

بکرمی سکرشی ماده

سرعت ممکنه ايه نصدیق و نصدیقاه لری برلنده نطای

بکرمی طفورشی ماده

نصدیقاه لری نطایبندن اوج آی صکره اکتساب مرعیت  
ری سنه اوله جقدر .

ذکر بکرمی سنه مدتك خاندن برتنه اول طرفندن بری  
فسخ اولماز ایسه طرفندن بری ویا دیکری جانندن فسخ  
هتباراً ایکی سنه ده امری قله جقدر .

مرخصلر اشبو مقاوله نامین امضا ودهر لریله تخیم ایله شلردور .  
۱۹۱۷ تاریخده برلنده ایکی نسخه اوله لری تنظیم اولمیشدور .

I. Hakky. (L. S.)  
Abmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L. S.)  
Simons. (L. S.)



یکرمی سکزنجی ماده

اشبو مقاله نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق و تصدیقنامه لری برلنده قعاطی اولته جقدر .

یکرمی طقوزنجی ماده

اشبو مقاله نامه تصدیقنامه لک قعاطی سندن اوج آی صکره اکتساب صرعبت ایده جک ومدتی یکرمی سنه اوله جقدر .

مقاله نامه مارالذکر یکرمی سنه مدتک خنامندن برسنه اول طرفیندن بری ویا دیگرى جانیندن فسخ اولتماز ایسه طرفیندن بری ویا دیگرى جانیندن فسخ ایدیله جکی کونندن اعتباراً ایکی سنه دها صرعی قاله جقدر .

تصدیقاً للمقاله صرخصلر اشبو مقاله نامه بن امضا ومهر لریله تختم ایلمه شلردور .  
۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخنده برلنده ایکی نسخه اوله رق تنظیم اولتمشدر .

I. Hakky. (L. S.)  
Abmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L. S.)  
Simons. (L. S.)

تخایص اولان اشیا بالجله کمرک رسومندن معاف اوله جقدر ، مکرکه نفا  
مرعیه رسوبه حکمنجه قیود رسومیهدن آزاده و سرپست اوله رق تجارت داخ  
گیره .

### یکرمی بشنجی ماده

سفینه و حمله سنده علاقه دار اولان اشخاص آرسنده خلاقه صور نوم  
اولدینی تقدیرده طرفین عاقدیندن برینه منسوب سفینه تک انشاء راهده دوچ  
اولدینی خساراته متعلق خصوصات ، اکر سفینه حوزه مأموریتلری داخله  
برلیانده توقف ایدر ایسه ، اشبو طرفک باش شهبندرلری ، شهبندرلری ، شهبند  
وکیللری و یا شهبندر مأمورلری طرفدن تسویه اولنه جقدر .  
شوندرکه اکر تبعه محلیهدن و یا بردولت نالته تبعه سندن بری علاقه دار  
بولور و ایشک صاحباً تسویه سی چاره سی بولنماش اولور ایسه خساراته عائد  
خصوصات دواړ مملکت جانبدنن تسویه اولنه جقدر .

### یکرمی الشنجی ماده

طرفین عاقدیندن هر برینک مأمورین شهبندریسی دیگر طرف طور اغنده اک  
زیاده مظهر مساعده ملنک عینی صفت و مرتبه بی حائز بولنان مأمورین شهبندریسنک  
ایضا ابتدکاری عینی و ظائفی دشخی معامله متقابله شرطیله ایضا ایدیه بیله جکلردر .

### دو رنجی فصل

#### احکام نهاییه

### یکرمی بدنجی ماده

اشبو مقاله نامه آلمان مستملکاتنه تطبیق اولنماز . شهبندرلرک قبوللری و نائل  
اولدقلری امتیازات و معافیات ، کذلک وظیفه لری خصوصاً آنچه عثمانلی پادشاهانی  
ایله اشبو مستملکات ارسنده کی مناسبات بر مقاله نامه مخصوص ایله معیندر .

مرخصین مشارالہم ماذونیت کاملہ وثیقہ لری یکدیگر لری بہ بعد التبلیغ اصول  
وقاعدہ سنہ موافق بوللریہ احکام آئیہی قرار شد بر مشردر :

### برنجی مادہ

۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخلی عثمانلی۔ آلمان شہندرك مقاله نامہ سی (مقالہ  
نامہ اصلی) احکامی، آئیہ کی ایکجی دن درونجی بہ قدر اولان مادہ لر مندرجاتہ  
توفیقاً، عثمانلی پادشاہلی ایلہ آلمان مستملکانی بیندہ کی مناسباتہ، بو مستملکات  
آلمان امیراطورانی طور اغندن بر جزء ایمش کبی تطبیق اولتہ جقدر .

### اینجی مادہ

مقالہ نامہ اصلی نک آلمان مستملکاتہ تطبیقندہ اشبومستملکات مندوینی آلمان  
تبعہ سی عد اولتہ جقدر .

مقالہ نامہ اصلی نک طرفین عاقدین قوانینہ حوالہ کیفیت ایئدیکی احوالہ  
قوانین مذکورہ عدادندہ آلمان مستملکانی قانونلری دہ داخلدر .

### اوجنجی مادہ

مقالہ نامہ اصلی نک اون سکرنجی مادہ سی احکامندن مستتی اولہرق، عثمانلی  
پادشاہلنک بر آلمان مستملکہ سی طور اغندہ بولنان مسلم تبعہ سنک، کذا عثمانلی  
پادشاہلی طور اغندہ بولنان آلمان مستملکانی مسلملریک وصایت وقیملکری  
۔ مذکور مسلملک بولندقلری عھک صلاحیتدار محاکم ویا سائر دواثری حقوق  
اسلامیہی تطبیق ایئدکری تقدیردہ ۔ علاقہ دارلرک استدعاسی اوزرینہ اشبو  
محاکم ویا سائر دواثر طرفندن تأسیس، ادارہ اولتہ بیلہ جک و تحت نظارتدہ  
بولوندریلہ بیلہ جکدر .

### دردنجی مادہ

مقالہ نامہ اصلی نک اون طقوزنجی مادہ سی احکامندن مستتی اولہرق، بر آلمان  
مستملکہ سی طور اغندہ وفات ایدن عثمانلی پادشاہلی مسلم تبعہ سنک ترکانی، کذلک

۱۱ لایحه تالی ۱۹۱۷ تاریخ عثمانی - آلمان شهبندر ملک مقارله نامه  
آلامه مستملکانه تطبیقی مقدمه عثمانی یادشاهلغنی ابر آلامه  
امیر اطور لغی آر، سندر منقصر مقارله نامه



عثمانیلر پادشاه شوکت سمانی حضرت تلی ایله آلمان امپراطور لغی نامه حد  
آلمان امپراطوری و پروسیا قرالی حضرت تلی  
عثمانی پادشاهلغنی ایله آلمان مستملکاتی اره سند. مناسبات شهبندری بی عمر  
حقوق دول و معامله متقابله قاعده سی اساسانه ایتمه بر مقارله نامه ایله تنظیم ایتمه  
قرار ویرمشلر و بوبابده مرخصلری اولمق اوزره :

عثمانیلر پادشاه شوکت سمانی حضرت تلی

حشمه تلو آلمان امپراطوری حضرت تلی زدرلرنده فوق المصاده بیوک اباجی  
و مرخصلری اولان صدر اسبق ابراهیم حق پاشا حضرت تلی ایله

عثمانی خارجیہ نظارتی امور سیاسیہ مدیر عمومی احمد رشید بک افندی حضرت تلی

و حشمه تلو آلمان امپراطوری و پروسیا قرالی حضرت تلی

طرف حشمه تلو لندن فعلاً مشاور خاص عنواتی حائر بولنان امور خارجیہ  
نظارتنده مدیر همر دو قنور یوحانس قریکه حضرت تلی ایله

مشاور خاص سفارت عنواتی حائر اولان امور خارجیہ نظارتنده حقون  
مشاوری همر دو قنور والتر سیمونس جنابلرغی  
امین بیور مشلردر.



عمانی پادشاهنهی ابد آلمانہ ایمراطورنهی آرمندہ مراد حقیرده  
عمایہ عربیہ ردراہ عملیہ پیشہ معارفت متقابلہ  
مفندہ منقہ مقالہ نامہ



عمانیلر پادشاہ شوکت سہانی حضرتنری ایله آلمان ایمراطورلری نامہ حشمتلو  
آلمان ایمراطوری و پروسیا قرالی حضرتنری ،  
عمانی تہمہنک آلمانیاہ و آلمان تہمہنک ممالک عثمانیہ ہواد حقوقیہ  
ہایہ عدلیہنی، کڈلاک ایکی مملکت دواہر عدلیہنک یکدیگریہ قارشو ایضایہ  
مکلف اولدقنری معاونت متقابلہنی تنظیم ایتمک ارزوسندہ بولدقنردن،  
بو بابدہ بر مقالہ عقیدہ قرار ویرمشلر و مرخصلری اولوق اوزرہ :

عمانیلر پادشاہ شوکت سہانی حضرتنری  
حشمتلو آلمان ایمراطوری حضرتنری نذرلندہ فوق العادہ بیوک ایاجی  
و مرخصلری اولان صدر اسبق ابراہیم حق پاشا حضرتنری ایله

عمانی خارجیہ نظارتی امور سیاسیہ مدیر عمومی احمد رشید بک اقتدی  
حضرتنری

و حشمتلو آلمان ایمراطوری و پروسیا قرالی حضرتنری  
طرف حشمتنہلرندن فعلاً مشاور خاص عنوانی حائر بولنان امور خارجیہ  
نظارتندہ مدیر ہر دو قوتور یوحانس فریکہ حضرتنری ایله  
مشاور خاص سفارت عنوانی حائر اولان امور خارجیہ نظارتندہ حقوق  
مشاوری ہر دو قوتور والتر سیمونس جنابلری  
تعیین بیورہ مشلردہ .

عنائی پادشاهی طور اغنده وفات ایدن آلمان مستملکاتی مسامرینک ترکار  
— محل وفاتک صلاحیتدار محاکم ویا ساردو آری حقوق اسلامیه بی تطبیق این  
تقدیرده — بر وارث ویا بر موصی لهک استدطسی اوزرینه اشبو محاکم و  
دوآر طرفدن تسویه اوله بیه جقدر . شاید متوفانک مذسوب اولدینی ؛  
مأمور شهیددریسی ذاتاً ترکه امور بیه اشتغاله باشلامش ایسه استدعا مقاوله نامه  
اون طقوزنجی ماده سنک التنجی بندینک برنجی فقره سنده کوسترین مهلتلرط  
واقع اوله جقدر .

محاکم ویا دوآر مذکورده جهت ارث ویا وصیته مسند و ترکه ده کی حقه  
ترکه نک تقسیمه متعلق مسانک کانه سی عینی شرائط تحتنده فصل ایده بیه جقدر

#### بشعبی ماده

اشبو مقاوله نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق و تصدیقنامه لری برلنده نما  
قله جقدر .

#### التنجی ماده

اشبو مقاوله نامه مقاوله نامه اصلی ایله عینی زمانده اکتساب مرعیت و مذکور  
مقاوله نامه اصلی مدتیجه . وام ایده جک و بناء علی ذلک مرعیتدن انکله عینی زمانده  
ساقط اوله جقدر .

تصدیقاً له مقال، مرخصلر اشبو مقاوله نامه بی امضا و مهر لریله تختم ایشلردن  
۱۱ کانون تائی ۱۹۱۷ تاریخنده برلنده ایکی نسخه اوله رق تنظیم اولنشدن .

I. Hakky. (L. S.)  
Ahmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L. S.)  
Simons. (L. S.)

اشو باقدیندن برینک طور اغانده بولان تبعه به متعلق اولدینی تقدیرده ، دیگر مملکتده طایفه جقدر .

اشبو احکام دیگر مملکتک محاکمی ، حضور لرزنده در دست رؤیت بردعواده برنجی فقرده موضوع بحث اولان مواده متعلق اوله رق ظهور ایده بیله جک مسائل حادثه بی فصل ایتمکدن منع ایتمز . آنجیق حقوق طایفه و اهلیت متدائر اولان اشبو قرارلر یالکمز او دعوانک طرفینی و فصل ایتمش اولان نزاع حقنده قضیه محکمه قوتی اکتساب ایده بیله جقدر .

#### اوچنجی ماده

طرفین باقدیندن بری محاکمده مدعی ویا مداخل دعوی اولان دیگر طرف تبعه سی ، طرفیندن بری ممالکنده اقامتگاه صاحبی اولق شرطیه ، کرک اجنیلک صفتدن و کرک محکمه سه مراجعت ایتمدیکی مملکتده اقامتگاهی و یا مسکنی بولنماسندن دولایی ، هر نه نام ایله اولورسه اولسون ، برکونه کفالت اعطاسی و یا تأمینات آخه سی تودی بی ایله مکلف طویله مایه جقدر .  
عینی قاعده مصارف محاکمه تک تأمین ایچون مدعی ویا مداخل دعوالردن طلب ایده بیله جک پیشین تأدیات حقنده ده جاریدر .

#### دردنجی ماده

کرک اوچنجی ماده و کرک دعوانک اقامه ایتمش اولدینی مملکتک قانونلری حکمنجه کفالتدن ، تأمینات اجه سندن ویا پیشین تأدیهدن وارسته طویلان مدعی ویا مداخل دعوالر علیه نه خرج و مصارف محاکمه به متعلق اوله رق طرفین باقدیندن برینک طور اغانده و برلمش اولان حکملر دیپلوماسی طریقیه واقع اوله جق طلب اوزرینه دیگر طرفک صلاحیتدار دو آرنجه مجاناً لازم الاجرا قلنه جقدر .  
مصارف محاکمه تک مقدارینی بالآخره تعیین ایدن مقررات عدلیه حقنده دخی عینی قاعده جاریدر .

#### بشنجی ماده

دردنجی ماده ده موضوع بحث اولان خرج و مصارف محاکمه به متعلق حکملرک ،

مرخصین مشارالہم ماذونیت کاملہ وثیقہ لری یکدیگر لرینہ بعد التلیغ  
وقاعدہ سنہ موافق بولماریہ احکام آتہی قرار کد بر مشلردر :

### برنجی فصل

مواد حقوقیہ دہ حمایتی عدلیہ

### برنجی مادہ

طرفین عاقدیندن هر برینک تبعہ سی دیگرینک طور براغندہ شخص و مالریہ  
حمایتی قانونیہ وعدلیہ سنہ متعلق کافی خصوصاً سندہ تبعہ عملیہ بہ نہ معاملہ ایدیلور  
عینلہ او معاملہ بہ مظهر اولہ جقلردر .

بناء علی ذلک محاکمہ سر بستجہ وقولایجہ مراجعت و تبعہ عملیہ نہ کی شرائط  
دائرہ سندہ اقامہ دعوی ودفع دعوی ایدیور لرسہ آنلر دہ او وجہلہ اقامہ دعوی  
ودفع دعوی ایدہ بیلہ جکلردر .

مواد حقوقیہ وی تجارتیہ دہ ، وسائط اجرائیہ جملہ سندن اولسون وی تدابیر  
احتیاطیہ قبیلندن بولونسون ، حبس ایله تضییق اصولی طرفین عاقدیندن برینک  
طور براغندہ دیگر طرف تبعہ سنہ عینی خالدہ بولنان هر هانکی بر شخص حقندہ  
جاری اولمایان احوالہ تطبیق اولتہ مایہ جقدر .

### ایکنجی مادہ

برنجی مادہ نک ایکنجی فقرہ سی حکمندن مستثنی اوله رق طرفین عاقدیندن  
هر برینک تبعہ سنک حقوق عائلہ سنہ متعلق مواد ( یعنی بولنرک محبت ، فساد وی  
بطلان نکاحہ ، طلاقہ ، حیات زوجیتک اعادہ سنہ وی تفریق ابدانہ ، ابوتہ ، بنوتہ ،  
وی آتہی بہ متعلق دعوالری ) ایله اهلینلرینہ متفرع خصوصاً تک ( یعنی دشدہ ، اذتہ ،  
حجرہ ، وصایتہ وی قیملک متعلق دعوالرینک ) رؤیتی تبعہ مومی الہمک منسوب  
اولدقلری ملکیتک طور براغندہ بولنان صلاحیتدار محاکمہ وی سائر دوائرہ ٹاند  
اوله جقدر . محاکمہ وی دوائرہ سائرہ مذکورہ دن صادر اولان قارات ، طرفین

بیک مسکن معنای و یا بویله برمسکنی اولادینی  
طرفندن اعطا و یا اخذ اولنه جقدر . ا کراشبو  
برینه منسوب اولماز و بونوعدن تصدیقنامه لر  
استدعینک منسوب اولدینی طرفک دیپلوماسی  
دن ویرلش بر تصدیقنامه و یا بونلر طرفندن اخذ

ت عدلیه طلبک وقوع بولدینی مملکتده ساکن  
اثرندن معلومات لازمه استحصال ایدیله بیله جقدره  
اولدینی مملکتده ساکن دکل ایسه تصدیقنامه و یا  
راز ایدیله حکمی مملکتک دیپلوماسی مأموری و یا بر  
اولنه جقدر .

زیرینه قرار ویره کله مکلف اولان دائره کندیشه  
ی، بیاننامه لری و معلوماتی حدود صلاحیتی داخلنده  
نظه ایدمه جقدر .

### ایکیمی فصل

دوائر عدلیه پیشده معاونت مقابله

سکرتهجی ماده

طرفین طاقدیندن برینک دوائرندن صادر اولوب  
اشخاصه تبلیغ ایدلسی لازم کلن اوراق طلب ایدن  
نه اولان طرف جانبندن کوسرتیله جک دائره به  
تبلیغ اولنه جقدر . تبلیغ ایدیله جک ورفقی اصدار  
و صفتلری ، صرسل الیهک آدرسی ، موضوع بحث  
اوله حق اولان طلبنامه ، خلاقه استلاف اولدیلجه ،  
سند و یازلش بولنه جقدر .

محكوم عليك بالآخره مراجعت حق محفوظ اولمق اوزره ، طرفين استناء اولدينه متداثر بياننامه ، موسى او اولمق مسزین، اجرائك تمقيب اولنديني ملكتك قوانينه توفيقاً لازم الاجرا اولدينه تقررده مسكن حاضری دوازی قرار و بريله جكدرد.

اجرا امری طلی حقنده قرار اعطاسنه صلاحیتدار اولان دائره خصوصان ویرمز ویا بیاننامه اخذ ایجزلرس آیه نك تدقیقه اکتفا ایده جكدرد :

۱- محکومیت قرارینک صادر اولدیني ملكتك قانونه نظراً اعلام صورت اولمش بیاننامه کافی اوله جكدرد .  
مصدقه نك مسومیت وموتوقیته مقتضی شرائطی جامع اولوب اولمادیني ،

۲- ینه بوقانونه کوره قرارک قضیه محکمه قوتی اکتساب ایتمش اولوب اولمادیني ؛ ایسه منسوب اولدیني ملكتك دوا

۳- اعلامک فقره حکمیسه ، بونک ، خلافتنه ائتلاف اولمادیني ، مطلوب طلب مبعوث عنک واقع بی قدرت بیاننامه سی وثیقه نك ایز

برشپندری ویا معلوب منه اولان طرفک محاف برترجی جانبدن . صدق برترجاستک مربوط بولوب اولمادیني .

ایکنجی فقره نك برنجی وایکنجی صایبلرنده مندرج شرائطک تحقیق ایچون، طاب ایدن طرفک صلاحیتدار اولان دائره نك حکمک قضیه محکمه قوتی اکتساب

ایلدیکنی مبین اوله رق بر بیاننامه ویرمی کایفدر . بوداثره نك صلاحیتی طرف مذ کور عدلیه اداره سنك الك بیوک مأموری جانبدن تصدیق اوله جكدرد .

آتف الذکر بیاننامه ایله تصدیقنامه ایکنجی فقره نك اوچنجی صایبسنده مندرج قاعده به توفیقاً ترجمه ایدمش اوانق لازمدر .

مواد حقوقیه

آلتنجی ماده

طرفین طاقیدیندن برینسک تبعه سی دیگر طرفک طوراغنده ایشبو طرف تبعه نك تابع اولدقاری شرائط دائره سنده بجائاً مظاهرت عدلیه به نائل اوله جفقدرد .

یا نهمی ماده

آلتنجی ماده ده موضوع بحث اولان احواله تصدیقنامه ویا مستدعینک بی قدرت اولان ورقه نك ماهیتی مبین ا

مطلوب منه اولان طرفک لسا

مواد حقوقیه ویا تجاریده  
دیگر طرف طوراغنده ساکن  
طرفک شپندری نك مطلوب  
کوندرده چیکی بر طلبنامه اوزرین  
ایدن دائره سی ، طرفینک اسم  
اولان ورقه نك ماهیتی مبین ا  
مطلوب منه اولان طرفک لسا

قانونلری احکامنه توفیقا، دیگر طرفک صلاحیتدار دائره سنه بالاستتابه مراجعتله بونک حوزه قضای داخلده کرک بر معامله تحقیقه، کرک سائر معاملات عدلیه ناک اجراسنی طلب ایده بیله جکدر .

استتابه ورقه سی، طاب ایدن طرفک شهیندری جانبدن مطلوب منه اولان طرفک کوستره چکی دائره به ارسال اوله جقدر . مذکور ورقه یه، خلاقه استلاف اولمادقجه، مطلوب منه اولان دائره ناک لسانده محرر و طلب ایدن طرفک دیلو- ماسی مأموری ویا بر شهیندری ویا مطلوب منه اولان طرفک محلف بر مترجمی جانبدن مصدق بر ترجمه سی مربوط اوله جقدر .

کندیسنه استتابه ورقه سی کوندولمش اولان دائره حواله ایدیان معامله ناک اجراسنی مثبت ویا اجرایه مانع اولان سببی مین ورقه یی شهیندره کوندوره جکدر . بو دائره محلاً عدم صلاحیتی حائده استتابه ورقه سی صلاحیتدار اولان دائره به رأساً کوندوره جک و کیفیتدن شهیندری در حال خبردار ایده جکدر .

#### اولن ایکنجی ماده

کندیسنه استتابه ورقه سی کوندولمش اولان دائره عدلیه مطلوب منه اولان طرف دو ائرنیک استتابه لری ویا علاقه دار بر کیمه ناک عینی مقصدله واقع طلبی اجرا ایچون نه کبی وسائط جبری استعمال ایدرسه عینی وسائطه مراجعت ایده رک مذکور ورقه حکمی اجرایه مجبوردر . تعقیب اوله جق اصوله کلنجه، بو بایده کندی مملکتی قانونلری تطبیق ایده جکدر ؟ مع مافیه طلب ایدن طرفک معامله یی بر شکل مخصوصه توفیقا اجرایه دائر طلبی قبول و اتفاذ ایده جکدر، بشرط آن که بو شکل مطلوب منه اولان طرفک قوانینه مخالف اولیه .

طلب ایدن دائره ایستر ایسه، علاقه دار اولان طرفک انشاء اجرا ده حاضر بوله بیلیمسی ایچون معامله ناک نه زمان و نرود، ایفا ایده جکی دائره موعی الیه به بیلدیر یله جکدر .

طلبنامه کنديسنه کوندرلش اولان دائره تبليغك اجرا ايدلديكني .  
تبليغه مانع اولان اسبابي ميين ورقه يي شهيندره ارسال ايله جقدر . محلاً عدم  
حائده مذکور دائره طلبنامه يي صلاحيتدار اولان دائره يه رأساً کوند  
ويوندن شهيندری درحال خبردار ايله جقدر .

#### طقوزنجي ماده

تبليغات مطلوب منه اولان طرفك صلاحيتدار دائره سي جايندن اجرا  
جقدر . ايکنجی فقره ده مندرج احوال مستثنی اولق اوزره بودائره ،  
اليه تبليغه آماده اولديغنی بيان ايتديكي تقديرده ، تبليغی يالکتر ورقه نك آکا تو  
صورتنده اجرا ايمکله اکتفا ايديه بيله جقدر .

تبليغ ايديله جك ورقه يه ، خلافة اشلاف اولمادنجه ، مطلوب منه اولان طرف  
لساننده محرر وطلب ايدن طرفك ديپلوماسی مأموری ويا برشهيندری ويا مطا  
منه اولان طرفك محلف برترجی جايندن مصدق برترجهمی ربط ايدلش ايد  
مراجعت ايدن دائره نك بالاتزام طلبی وقوعنده تبليغات بوکي تبليغرا ايج  
قوانين داخلیده معين صور و اشکالده اجرا اولنه جقدر .

#### اونجی ماده

تبليغك اجرا ايدلش اولديغی يامبلغ اليه مورخ ومصدق برمقبوضي ايد  
ويا خود مطلوب منه اولان طرفك دائره سنك تبليغك اجرا ايدلديكني و نه شكده  
وهاكي تاريخده وقوع بولديغنی ميين برشهادتنامه سيله اثبات اولنه جقدر .

تبليغ اولنه جق ورقه ايكي نسخه اوله رق کوندرلش ايسه قبض ويا شهادت  
کيفيتاري ويا خود مقبوض ويا شهادتنامه نسخه ثانيه اوزرينه محرر ويا اکامروپ  
بولنه جقدر .

#### اون برنجی ماده

مواد حقوقيه ويا تجاریده ، طرفين طاقديندن برينك دوائر عدلیه سي ، کندي



اون آلتنجی ماده

تیریاغندن واستقابه لرك اجرا سندن دولای بر كونه خرج و مصرف تحصیل اوله مایه جقدر .

شوقدر كه ، خلافة اشلاف اولمادهجه ، شاهدلره و اهل خبریه و بریله جك تضمیناله طقوزنجی ماده نك ایكنجی فقره سنده بیان اولنان حالده مستخدمین عدلیه نك مداخله لرینك موجب اولدینی مصارف ، كذلك اون ایكنجی ماده نك برنجی فقره سنده ، ندرج اشكال مخصوصه نك اختیارندن متولد مصرفلر بوندن مستادر .

ارضیمی فصل

احكام نهاییه

اون بدنجی ماده

اشبو مقاوله نامه آلمان مستملكانه تطبیق اولنماز . عثمانلی پادشاهلی ایله مذکور مستملكان آره سنده کی حمایه عدلیه و مواد حقوقیه دوائر عدلیه نك معاونت متقابلرینه متعلق مناسبات بر مقاوله نامه مخصوص ایله معین در .

اون سكرنجی ماده

اشبو مقاوله نامه سرعت ممكنه ایله تصدیق و تصدیقنامه لر ی برلینده قماطی قله جقدر .

اون طقوزنجی ماده

اشبو مقاوله نامه تصدیقنامه لرك قماطیسندن اوج آی صكره اكتساب صرحت ایده جك ومدنی بكرمی سه اوله جقدر .

اون اوچنجی ماده

شهندر طرفدن طلب ایدیلن بر تبلیغدن ویا شهندر وساطتیه مره  
استابه ورقهسی مضمونک اجراسندن تولد ایدمه بیله جک بالجه مشکلات دیلو  
طرزیه حل ایدله چکدر .

طلب ایدن طرفک تبلیغات ایفا ویا استابه ورقهسی حکمی اجرا ایدله  
عمل ایچون صلاحیتدار بر شهندری بوغیسه اول باول دیپلوماسی طر  
مراجعت اوله چقدر .

اون دردنجی ماده

بر تبلیغ و بر استابه نك اجراسی طو براغنده واقع اوله جق طرف بوتلر  
حقوق حکمرایسه ویا امنیت خلل ایرات ایدمه جک ماهیتده کورورسه مذکور  
اجرا رد ایدله بیلور .  
بوندن باشقه :

- ۱ — وثیقنک مرسومیت و موثوقیتی ثابت اولماز ایسه ،
  - ۲ — مطلوب منه اولان طرف طو براغنده استابه نك اجراسی قوه عدلنک  
وظائفی داخلده بوتلماز ایسه ،
- بر استابه نك اجراسی رد اولته بیلیر .

اون بشنجی ماده

طرفین عاقیدن هریری ، کندیسنک دیپلوماسی مأمورلری ویا شهندری  
وساطتیه دیگر طرف طو براغنده ، مبلغ الیه لک اشبو طرف دیگر تبعه سندن  
اولدقاری بالجه احوالده ، جبر استعمال ایدلمکسزین طوغریدن طوغری  
تبلیغات ایفا ایتدیرمک حقی حاردر .  
استابه لک اجراسنده عینی حکم جاریدر .

من برای  
جانبین  
مردم  
در

مراد حقوقی در حمایت عدلیه و در امر عدلیه پیونده معاونت متقابلیه دایره  
۱۱۱ شماره تالی ۱۹۱۷ تاریخچه عثمانی - آلمانه ، مقاله نامه سنک آلمانه  
مستملکاتہ تطبیقی مقننه عثمانی پادشاهلغی ایلر آلمانه  
ایمیراطورلغی آره سنده منقعه مقاله نامه

عثمانیلر پادشاه شوکت سمانی حضرتلری ایله آلمان ایمپراطورلغی نامه حشمتلو  
آلمان ایمپراطوری و پروسیا قرالی حضرتلری ،

عثمانی پادشاهلغی ایله آلمان مستملکاتی اردسنده مواد حقوقیه ده حایه عدلیه به  
ودوائر عدلیه بیننده معاونت متقابلیه متعلق مناسباتی بر مقاله ایله تنظیم اجمعه که  
قرار ویرمشلر و بو ابده مرخصلری اولمق اوزره :

عثمانیلر پادشاه شوکت سمانی حضرتلری

حشمتلو آلمان ایمپراطوری حضرتلری تزیلرنده فوق العاده بیسوک ایلچی  
و مرخصلری اولان صدر اسبق ابراهیم حتی پاشا حضرتلری ایله

عثمانی خارجیه نظارتی امور سیاسیه مدیر عمومی احمد رشید بک اقدی  
حضرتلری

و حشمتلو آلمان ایمپراطوری و پروسیا قرالی حضرتلری

طرف حشمتانه لرندن فعلاً مشاور خاص عنواتی حائز بولسان امور خارجیه  
نظارتنده مدیر هه دو قوتور یوحانس قریکه حضرتلری ایله

مشاور خاص سفارت عنواتی حائز اولان امور خارجیه نظارتنده حقوق  
مشاوری هه دو قوتور والتر سیولس جانلرینی

مقاله نامه مارالذکر یکرمی سنه مدتك ختامندن برسنه اول طرفینا  
ویا دیگرى جانبدن فسخ اولندیقی تقدبرده طرفیندن بری ویا دیگرى  
فسخ ایدبله جکی کوندن اعتباراً ایکی سنه دهامرعی قاله جقدر .

تصدیقاً للمقاله، مرخصلر اشبومقاله نامه بی امضا ومهرلری ایله تختیم ایتدی  
۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخنده ایکی نسخه اوله ورق برلینده تنظیم اولندی

I. Hakky. (L. S.)  
Ahmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L. S.)  
Simons. (L. S.)

در دینجی ماده

اشبو مقاله نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق و تصدیق نامه لری برلینده نعلی  
ایدیله جکدر .

بشاهی ماده

اشبو مقاله نامه مقاله نامه اصل ایله بی زمانه اکتساب مرهیت و مذکور مقاله نامه  
اصلی مدتیجه دوام ایله حاک و بنا علی ذلک مرهیتدن انکه بی زمانه ساقط  
اوله جکدر .

تصدیقاً للمقاله مرخصلر اشبو مقاله نامه بی امضا و مهر لری ایله تختم ایشلردره  
۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخنده ایکی نسخه اوله رق برلینده تنظیم اولمشدره .

I. Hakky.	(L. S.)
Ahmed Rehid.	(L. S.)
Kriege.	(L. S.)
Simons.	(L. S.)

تصین بیورمشلردر .

مرخصین مشارالیهیم مأذونیت کامله وثیقہ لرینی یکدیگر لرینہ بعدادائہ  
وقاعدہ سنہ موافق بولمربله احکام آئینی قرارلشدیرمشلردر :

### برنجی ماده

مواد حقوقہ مدہ حایہ عدلیہ بہ ودوائر عدلیہ بیندہ معاونت متقابلہ  
اولان ۱۱ کانونی نانی ۱۹۱۷ تاریخلی عثمانلی-آلمان معاوولہ نامہ سی (مقاوولہ نامہ  
احکامی، آئیدہ کی ایکنجی واوچنجی ماده لر مندرجانه توفیقاً عثمانلی پاد  
ایله آلمان مستملکاتی بیندہ کی مناسباتہ ، بومستملکات آلمان ایبراطورلری ،  
غندن برجزہ اینش کی تطبیق اوله جقدر .

### ایکنجی ماده

مقاوولہ نامہ اصلی نك آلمان مستملکاتنه تطبیقندہ اشبو مستملکات منسو  
آلمان نبطہ سی عد اوله جقدردر .  
مقاوولہ نامہ اصلی نك طرفین عاقدین قوانیننه حواله کیفیت ایندیکی احوال  
قوانین مذکورہ عدادندہ آلمان مستملکاتی قانونلری ده داخلدر .

### اوچنجی ماده

مقاوولہ نامہ اصلی نك ایکنجی ماده سنک برنجی فقرہ سی احکاملشدن مستی اوله دن  
عثمانلی پادشاهانک بر آلمان مستملکاتی طورراغندہ بولان مسلم جمعہ سی کداعمال  
پادشاهانی طورراغندہ بولان آلمان مستملکاتی مسلملری ، حقوق عالیہ واهلک  
متعلق موادده بولندقلری محاکم صلاحیتدارمحاکم وبا سائر دوائرینہ ، اشبو محاکم  
سائر دوائر ، حقوق اسلامیہ نی تطبیق ایندکاری تقدیرده ، مراجعت ایدہ بیله جقدردر .

مرخصین مشار الیهم مأذونیت کامله وثیقہ لری یکذیکر لرینہ بمدالتبلیغ اصول  
قاعدہ سنہ موافق بولماریله احکام آئینی قرار شد برمشردر :

برنجی فصل

اعاده مجرمین

برنجی ماده

مشمول طرفین قاعدین مطلوب منه اولان طرفک طویراغنده بولتوب ایکنجی ماده ده  
لعداد ایديلن جنایت وجنحه لک برندن طولای قاعل ویا شریک جرم صفتیله طلب  
منی ایدن طرفک دواثرنجه تعقیب اولتان ویا محکوم ایديلن اشخاصی ، عندالطلب ،  
باری یکذیکر متقابلاً تسلیم ایتمکی لعهد ایلرلر . اشبو لعهدک دائرة شعولی ، طرفین  
ایچون لعهد مزبور دن متولد حقوق ووظائف و تعقیب ایدیله حک اصول، اوچنچیدن  
لری اون سکرنجی به قدر اولان ماده لر ایله تعیین قلمشدر .

ایکنجی ماده

اعاده مجرمین موجب اوله حق جنایت وجنحه لر شونلردر :

۱ — قتل اولاد داخل اولق اوزره قصداً قتل، خطاء قتل، اسقاط جنین؛

۲ — نفسی قورومقدن عاجز بر شخصی میدانده براقق ، بویله بر شخصی  
قصداً بر حال ناچاریده ترک ایتمک؛

۳ — تعقیب شکایتنامه اعطاسنه متوقف بولنمیان قصداً ضرب وجرح، آخره  
قصداً زهر ویا سمته مضر مواد سائرہ القاء ایتمک ؛

۴ — تلف نفسی ویا آغیر جرمی لری انتاج ایتمش اولان برمنازعه به اشتراک  
ایله مک ؛

۵ — قصداً و خلاف اصول حبس و توقیف اشخاص ، جبر و شدت ویا  
تهدیدات ایله اکراه، جنایتله موصوف برسوه قصد ایله اخلافه و تهدید،  
مصونیت اقامتکاهی اخلاف ایتمک ؛

عثمانی پادشاه فی اہل آلمانہ امپراطوری آہستہ منقہ  
اعادہ مجرمین معاہدہ نامہ سی

عثمانی پادشاہ شوکت سمانی حضرت تری ایہ آلمان امپراطوری نامہ .  
آلمان امپراطوری و روسیا قرالی حضرت تری ،

عثمانی پادشاہانی ایہ آلمان امپراطوری آہستہ ارباب جرأتک اہل  
کذلک مواد جزائیہ مظاہرت مقابلہ معاملات سائرس ایہ محکومیت لک اہل  
تنظیم اجتک آرزوسندہ بولند قلرندن ،

بر اعادہ مجرمین معاہدہ نامہ سی عقدینہ قرار ورمشتر و ہو بایدہ مرخص  
اولی اوزرہ :

عثمانی پادشاہ شوکت سمانی حضرت تری

حشمتلو آلمان امپراطوری حضرت تری زدرلندہ فوق العادہ بیوک ایلی و مرخص  
اولان صدر اسبق ابراہیم حق پاشا حضرت تری ایہ

عثمانی خارجہ نظارتی امور سیاست مدیر عمومی احمد شیدک افندی حضرت تری

و حشمتلو آلمان امپراطوری و روسیا قرالی حضرت تری

طرف حشمتانہ لرنندن فعلاً مشاور خاص عنوانی حائز پوتان امور خارجہ  
نظارندہ مدیر ہر دو قنور پوحانس قریکہ حضرت تری ایہ

مشاور خاص سفارت عنوانی حائز اولان امور خارجہ نظارتی مشاور لرنندن  
( فوڈراکندر رات ) ہر برونو و دینج جنابلرنی

تعیین بیور مشلرور .



وضع ايله مك؛ بروتيقيني قسداً وخلاف قانون اوله رق - تماماً ويا قسماً -  
محو و تخريب ايتك ويا ميدان دن قالد بر مق ؟

١٥ - آخره عائد بر شينه قسداً وخلاف قانون اوله رق ايراث خسار ويا آني  
محو و تخريب ايتك ؟

١٦ - قسداً يانغين، انفلاق، انهدام يا چوكوتى ويا طفيان مياہ ايقاع ايله مك؛

١٧ - قسداً كينك قره به او طور مسنه ويا ضياعنه بادي اولمق ، قسداً امنيت  
سيرسفاشته خلل ايراث ايتك ؟

١٨ - طاقه نك قيودان ويا ديكر برما فووقه قارشى مقاومت ويا فعلاً تجاوزانى؛

١٩ - دمير يولارك امنيتنى قسداً اخلال ، دمير بوللر اوزرنده سروسفرى  
قسداً توقيف ويا خود تهلكيه القاء ايله مك ؛

٢٠ - تلسز تلغراف تأسيسانى داخل اولمق اوزره عمومى تلغراف ويا تلفون  
و بوري پوسته سى تأسيساتنى منع ويا تهلكيه القاء ايتك ؟

٢١ - صو منبلر يسه ، قوبور يسه ، گزر يسه و خزينه لر يسه ويا خلقه صائيله جق  
ويا استهلاك ايديله جك اولان شيلره سم قاتمق ؟ بونلره سخنى اخلال  
ايده بيله جك مواد علاوه ايله مك ؛ ايجه سم قائلش ويا بو قيلدن مواد  
علاوه ايديش شيلرى ميدان تداوله وضع ايتك ؟

٢٢ - مواد انفلاق به استعمالى صورتيه آخرك حياتى، سخنى ويا مالى تهلكيه  
القاء ايله مك ؟

٢٣ - اشخاص ويا امواله قارشى جبر و شدت استعمالى ضمننده تجمعات ؟

٢٤ - قسداً موقوف ويا محبوس قاجير مق ويا بونلرك قاجيرلر يسه ويا قاجير يسه  
مماونت ايتك ؟

٢٥ - طرفين دن برينك ، شاهدك ويا براهل خبره نك بيله رك يالان بره يمين  
ايتسى ؛ يالان شاهدلكى؛ يالان بره فقط بلا يمين ، افادانده ويا خود  
يمين حكم و قوتنده بيانانده بولمق ؛ بر شاهد ويا براهل خبره نك بلا  
يمين يالان بره بيانانده بولمقى ؛ بر كيسه يمين افعال مذكوره يمين ارتكاب

وجنى  
برش  
برونم  
موض  
الفا  
قسدا  
مينا  
رقا  
قيم  
ايلا  
في

۶ — صی دكشديرمك ويا برخانونك توليد ايتمه، ش اولديني چ  
تولد ايتمش يرينه قويق ؟

۷ — صفاري قالدېروب قاچيرمق ويا حال غيبوبته طوموق ،  
رشیدی رضای خلاقه قالدېروب قاچيرمق ؟

۸ — عرض و اخلاقه تجاوز ؟

۹ — سرقت، اختلاس، جبر و شدت ويا تهديدات ايله سرقت، چ  
ايله بر منفعت تأمين ايتك ، شقاوت ؟

۱۰ — طولاندېر يھليق ، امنيتي سوء استعمال ؟

۱۱ — جبهلی افلاس، رشينه متعلق معامله اجرائيه ويا برشي اوزرينه  
تأمينات ويا رهنك ويا خود بو مللو حقوقك استعمالنه مانع اوله چ

۱۲ — صحیح ويا قيمت نامين حائر ايتمه سسنه تداول ايتديرمك  
مسكوكات ويا اوراق نقدیه ويا قوانين جزائيه چه اوراق نقدیه  
فلان تحويلاتی، بانقنوطاری، اسهامی وياسندانى تقليد و تقيير و مسك  
قيمتی تقيص ايتك ؛ قلب سكلری و ساخته سندانى ويا قيمتی  
اولتمش سكلری تداول ايتديرمك قصديه ممالك اجنيه دن ادخال  
ويا بو مقوله دن مسكوكات و سندانى قصداً تداول ايتديرمك ؛

۱۳ — قيمت نقدیه ويا حائر رسمى تخاری، بالخاصه پوسته ويا انغراف پولر  
تغيا پولارنى ويا ساتر پوللری تقليد و تقيير ايتك ؛

۱۴ — (تقليد ويا تقيير و تحريف صورتيه) رسمى ويا خصوصى اوراق  
سندات، قيود و سجلات و سائر موده ساخته كاراني ؛ غير صحیح بروتيه  
رسمانظيحه مؤدی بیانات كاذبه قصديه ده بولمق ؛ بر كيمسه لك احوال  
مجبوسى حفته غير صحیح بر شهادتنامه طبي اعطال ايله مك ؛ ساخته بر  
برسندی ، ساخته بر وثيقه ويا ساخته بر شهادتنامه طبي استعمال  
ايتك ؛ حدود و سنور اشارتلىرى رفع ويا خود يا كلش حدود و سنور

عليه صدور اجتمه بولان حكم اعلامى اعاده مجرمين طلبنامه سيله برلكده ورييله جقدر .  
 اسناد اولان فعل ايله احوال و كيفياتى اوراق مذكوره مندر جاتندن واضحاً اكلا شلمدينى  
 تقديرده ، طالب اولان طرف اوراق مذكوره به ايضاحات لازمه يى حاوى بروتيقه  
 عدليه علاوه ايله جقدر . قانون جزائك تطبيق ايجاب ايدن موادينك متى تماماً  
 ذكر ودرج ايدلمش ايسه اشبو متك اصله مطابق بر صورت طلبنامه به ربط  
 اوله جقدر . طلب اولان شخصك هورتى بادي شهبه اولدينى حالده بوباده دلائل  
 ارائه قلته جقدر .

ن طلب  
 لايى كد

اعطا ايديله جك اوراق طالب اولان طرفك قانونرينك تعيين ايلديكى شكلده  
 تنظيم اوله جقدر . خلاقه اشلاف اولدجه ، اوراق مزبوره ديپلوماسى مأمورى  
 طرفندن تصديق قلته جق و ذكر اولنان اوراقك مطلوب منه اولان طرفك اسانده  
 محرر و طلب ايدن طرفك ديپلوماسى مأمورى ويا مطلوب منه اولان طرفك محاف  
 بر مترجمى جاتندن اصله مطابقى مصدق بر ترجمه يى ربط ايديله جقدر .

لق اة  
 نى اة  
 شبت  
 يا اة

التنهي ماده

اعاده طلبى وقوع بولدينى آنده و طلب مذكور وهله اولاده غير قابل قبول  
 كورلديكى تقديرده اعاده يى تايمين ايچون درحال تدابير لازمه اتخاذ اوله جقدر .  
 توقيف ايديلن شخص ، اعاده طلبى حقه قدرار و برينجه به قدر واعاده به موافقت  
 اولدينى حالده بونك زمان اجراسنه دكين موقوف طوتيله جقدر ، مكر ك اعاده  
 طلبى ديپلوماسى طرفيله كبرو آله .

باید  
 مع

توقيف ايجاب ايدن شخصى بولق ايچون بوسته ارسالاتك ويا تلفرافلك  
 ضبطه ويا خود بونلك كيفيت ارسالى و محتوياتى حقه معلومات استحصاله لزوم  
 وار ايسه مطلوب منه اولان طرفك قوانينته توفيقاً و رأساً تدابير مقتضيه اتخاذ  
 ايديله جقدر .

يدنجى ماده

اعاده يى طلب ايديله جك اولان شخصك اعاده طلبنامه متك اعطاستندن اول

سوق ایچون ایقاع اولتان افعال ؛ افترا آمیز اخبارات ؛

۲۶ — رشوت ؛

۲۷ — اداسی لازم کله یین ویرکو و یار سوم جیایت ایتمک ؛

اگر فعل، بر مأمور طرفدن ایفای وظیفه ده و یا وظیفه نیک ایقاع  
ایقاع ایدلمش بولتورسه، برنجی فقره ده محرر جنایت و یا جنحه لردن طو  
اعاده واقع اوله جقدر .

برنجی و ایکنجی فقره لرده مذکور جنایت و یا جنحه لرده اخفا وینا  
و یا جرمک ایقاعدن صکره معاونت صورتیه اشتراک ایله مک فعللری و  
مجرمین موجودر . بوندن بشقه ، اشبو جنایت و یا جنحه لری ایقاعه  
بونلرک افعال اعدایه سی مستلزم مجازات اولدینی تقدیرده اشبو تشبیه  
اعدایه دن طولانی ده اعاده واقع اوله جقدر .

#### اوجنجی ماده

سیاسی برجنایت و یا جنحه دن طولانی اعاده مجرمین واقع اولماز .  
بر رئیس حکومتک و یا اعضای خاندانک حیانتیه سوء قصد سیاسی .  
و یا جنحه عد اولماز . کذلک آنارشیستلک ماهیتده اولان جنایت و یا جن  
جرام سیاسییه دن عد ایدلر .

#### دردنجی ماده

طرفین ماقدین کندی تبعه لری اعاده اینترلر .

#### بشنجی ماده

اعاده مجرمین طلبنامه سی دیپلوماسی طریقله اعطا ایدیه جقدر .

شخص مطلوب حقنده ویرلش اولان توقیف مذکره عدلیه سی و یا مرفوع

منه اولان طرفك قوانینی ممالك اجنبیهده ایقاع ایدیلن بویله برجرمك تمقیته جواز ویرمور ایسه ؛

۴ — ا کر اسناد ایدیلن فملاك ویا حکم اولنان جزانك مطلوب منه اولان طرفك قوانینته نظراً اعاده مجرمین طلبنك وقوعی آئنده مرور زمانه اوغرامش عد اولتمسنه محل وار ایسه .

ا کر ویریلن اوراقده مندرج معلومات مطلوب منه اولان طرفك قوانینته کوره برحکم اعطاسنی تمکن قیله حق درجهده کافی دکسه، اشبو معلومات ، عندالطلب ، ا کال اوله جقدر .

#### طاقوزنجی ماده

جرم مطلوب منه اولان طرفك طویراغنده ایقاع ایدلش ایسه اعاده مجرمین رد ایدیه بیلیر .

کذلک عینی فمیلدن طولانی مطلوب منه اولان طرفك دواثرنده تعقیبات جزائیه در دست ایفا اولدقجه اعاده مجرمین رد اوله بیلیر .

بویله بر معامله تمقییه اتناسنده مظلون علیه تعقیبات خارجنده بر اقلمش ویا معامله تمقییه بر حکم قضی به اقتران ایله مش ایسه اعاده واقع اولیه جقدر .

#### اوننجی ماده

طلب اولنان شخص اعاده مجرمین طلبنه اساس اولان فملاك غیر ی بر فمیلدن طولانی مطلوب منه اولان طرفك دواثرنجه تعقیب اولتمقده ویا محکوم ایسه ، اعاده طلبی حقدده در حال اتخاذ قرار اولتمسنه خلل کلمك اوزره ، امر اعاده تعقیبات جزائیه نك ختامنه و حکم اولنان جزانك تنفیذ ویا عفو ویا رفضه قدر تأخیر اوله بیله جقدر .

شوقدرکه طلب ایدن طرفك دواثرنجه در دست اجر اولان تحقیقاته دوام

موقتاً توقیفی ایستادگی و اعاده کیفیت و اهله اولاده غیر قابل قبول کورلد  
تقدیرده شخص مزبور موقتاً توقیف اولاجقدر . توقیف موقت طلبنامه سی دی  
ماسی طریقله اعطا قانه حق و یا خود طلب ایدن طرفک محلاً صلاحیتدار قونلور  
جانبدن دیگر طرفک توقیفه صلاحیتدار دواثرینه طوغریدن طوغری به ارسا  
ایدیه جکدر . بوحالده آلتنجی ماده نك ایکنجی فقره سی قابل تطبیقدر .

احد طرفینک صلاحیتدار دواثرینک طلبی اوزرینه دیگر طرف جریده رسبه  
سندمه اشکال مقررده دائره سنده نشر اولان بر توقیف مذکر سنده کوسترین و اشیر  
طرف طورراغنده بولدی بی آکلا شیلان شخص حقنده دخی موقت توقیف معامله سی  
جران ایدیه جکدر . جریده رسبه ده مندرج بر اعلان اوزرینه ایفا ایدیلان م  
توقیف موقت معامله سی اعلائی طلب ایدن دائره به بلا تأخیر اخبار قله جقدر .

بوم توقیف داخل اولماق اوزره توقیفدن اعتباراً ایکی آی مدت نظر قده اعاده  
طلبنامه سی اعطا قلماش ایسه موقتاً توقیف ایدلمش اولان شخص تخلیه ایدیه جکدر .  
بشده ماده نك اوجنجی فقره سنده کی قید احترازی موجبجه ، ترجمه نك ویرلسدن  
صرف نظر اولنمی قهرر ایله مش ایسه مدت مذکورده آلتی هفته اولاجقدر . انبو  
ماده نك ایکنجی فقره سنده کوسترین حالده ، مدت التحق مطلوب منه اولان طرفک  
ذکر اولسان جریده سنده تعقیب طلبنک نشرنی ایستین دائره به توقیف موقتک  
وقوعی اخبار اولندی بی کوندن اعتباراً جرابانه باشلار .

### سکرتنجی ماده

اعاده مجرمین آتی الذکر خصوصانده رد ایدیه بیلیر :

- ۱ — اگر مطلوب منه اولان طرفک قانونرینه نظراً فملاک ایکنجی ماده ده  
ذکر ایدیلان جنایت و یا جنحه لردن عد اولنسنه محل بوغیسه ؟
- ۲ — اگر مطلوب منه اولان طرفک قوانینته کوره تعقیب جرم ایچون موجوددی  
ایجاب ایدن شکاتنامه شخص علاقه دار طرفدن اعطا ایدلمش بولورسه ؟
- ۳ — اگر فعل اوجنجی بردوات طورراغنده ایقاع اولنمش ایسه و مطلوب

صورتیله نقلی درعهده ایدن اوچنجی دولتک اولجه بالاقاق تقرر ایدن حدود  
نقطه سنه - اوراده تسلیمی تأمین ایدیایر ایدلز - سوق اولته جقدر . نقل بجرأ اجرا  
ایدیله جک ایسه شخص مزبور مطلوب منه اولان طرفک ارکاب وقوع بوله حق  
اسکله سنه ایصال ایدیله جکدر .

#### اون دردنجی ماده

برنجیدن بشنجی به وسکزنجیدن اوننجی به قدر اولان ماده لرله اون ایکنجی  
مادهده اعاده خصوصنده ذکر ایدیلن احکام، طرفین ماقدمیندن برینه طرف دیگر  
طور اغندن حکمک اوزره اوچنجی بردولت جانبدن اعاده ایدیلن ویا بشکرار اعاده  
ایدیله جک اولان ویا خود مذکور اوچنجی دولته اعاده قلمه حق بولنان اشخاصک  
ترالسیت طریقله امر اعاده سننده جاری اوله جنی کبی اشخاص مزبور تک بجرأ  
واشو طرفک برسینه سیله ترالسیتده دخی مرعی اوله جقدر .

مطلوب منه اولان طرفک دواثری جانبدن ترالسیت صورتیله اعاده طرف  
مذکورجه اک زیاده موافق کوریلن طریق ایله واقع اوله جقدر .

#### اون بشنجی ماده

اعاده اولته حق شخصک حین توقیفنده ید تصرفده بولنان اشیا ضبط  
ایدیله جکدر .

حقوق غیر مانع اولماینجه اشیا مضبوطه اعاده صره سننده شخص مزبور ایله  
برلکده تسلیم قلمه جقدر . ترالسیت طریقله اعاده اولته حق شخص ایله برلکده  
اخذ ایدیلن اشیا حقنده دخی عینی مامله جاری اوله جقدر . اعاده اولته حق  
شخصه کرک وقاتندن وکرک ذاته تاند دیگر برسیدن طولای تسلیم ایدیله منه  
بیله ذکر اولنان اشیا تسلیمی واقع اوله جقدر .

و یا حکم اعطا ایدیه بیلک اوزره طرف مذکور کندینسه موقتاً تسلیم ایا  
شخصک تحقیقاتک ختامی و یا حکم قطعینک طوقی عقبنده بلا تأخیر تکراراً  
تمهد ایلر ایسه، شخص مزبورک دها اول موقتاً اعادسی جهت کیدیه بیه

#### اون برنجی ماده

اعاده مجرمین طلبی کرک براونجی دولت و کرک سائر برقاچ دولت طرف  
وقوع بولدینی تقدیرده مطلوب منه اولان طرف ، هانکی طلبک ترجیحو  
وزجر جرائم غایبسه دها زیاده خادم عد ایدیورسه ، اونجی دولت  
سالف الذکر دول سائردهن برینک اعاده طلبنی ترجیح ایدیه بیه جکدر .

#### اون ایکنجی ماده

مطلوب منه اولان طرفک دواژنده ، قوانین جزائیه جه جرم تشکیل ایا  
برهنگل غیری فقط اعادسی طلب اولتان شخصک جبراً احضار و یا توفه  
مستلزم برسیدن طولای بر معامله تمقییه جریان اتمکده بولدینی حالده ایا  
کیفیتی اشبو معامله تمقییه نتیجه پذیر اولنجه به قدر و یا موقوفیت ختامه ارنجی  
دکین تأخیر اولته بیه جکدر .

اشبو احوالک غیرینده اعاده کییتک مطلوب منه اولان طرفک طوبراغند  
طلب اولتان شخصک عقد ایلمش اولدینی تمهداتی ایضا اتمسه مانع اوله جی  
خصوصی اعاده طلبنه سبب رد اوله رف کوستر یله میه جکدر . شو قدرکه علاقه دارانک  
حقوقی محفوظ اولوب طریق عدلی ایه حقلرینی طلب و اعاده مختار بولته جقلرد .

#### اون اونجی ماده

اعاده جه موافقت اولدینی تقدیرده اعاده اولنه جق شخصک مطلوب منه اولان  
طرفک طوبراغی خارجه برآ نقلی ایجاب ایدیور ایسه شخص مزبور ترانسیت



صورتیه نقلی در عهده ایدن اوچجی دولتک اولجسه بالاتفاق تقرر ایدن حدود تقطه سنه - اوراده تسلیمی تأمین ایدیایر ایدلز - سوق اولته جقدر . نقل بحر آجرا ایدیله جک ایسه شخص مزبور مطلوب منه اولان طرفک ارکاب وقوع بوله جق اسکله سنه ایصال ایدیله جقدر .

ایدیله جق  
اعاده  
جقدر

اون دردنجی ماده

برنجیدن بشنجی به وسکرنجیدن اونجی به قدر اولان ماده لرله اون ایکنجی ماده ده اعاده خصوصنده ذکر ایدیلن احکام، طرفین عاقدیندن برینه طرف دیگر طور اغندن کیمک اوزره اوچجی بر دولت جابندن اعاده ایدیلن ویا بتکرار اعاده ایدیله جک اولان ویا خود مذکور اوچجی دولت اعاده قلته جق بولنان اشخاص ترانسیت طریقله امر اعاده سننده جاری اوله جفی کبی اشخاص مزبور نک بحر آ و اشبو طرفک برسینه سیله ترانسیتند دخی مرعی اوله جقدر .

رقدر  
ی  
ک

مطلوب منه اولان طرفک دوازی جابندن ترانسیت صورتیه اعاده طرف مذکورجه اک زیاده موافق کوریلن طریق ایله واقع اوله جقدر .

ایدن  
بشنجی  
آده  
۵۹

اون بشنجی ماده

اعاده اولته جق شخصک حین توقیفنده ید تصرقنده بولنان اشیا ضبط ایدیله جقدر .

حقوق غیر مانع اولماینجه اشیا مضبوطه اعاده صره سننده شخص مزبور ایله برلکده تسلیم قلته جقدر . ترانسیت طریقله اعاده اولته جق شخص ایله برلکده اخذ ایدیلن اشیا حقنده دخی عینی معامله جاری اوله جقدر . اعاده اولته جق شخص، کرک وفاتندن و کرک ذاته طابد دیگر برسیدن طولای تسلیم ایدیله مه بیله ذکر اولنان اشیا تسلیمی واقع اوله جقدر .

و یا حکم اعطا ایدیله بیلیمک اوزره طرف مذکور کندیسنه موقتاً تسلیم ا  
شخصک تحقیقاتک ختامی و یا حکم قطعینک حقوق عقبنده بلا تأخیر تکرار  
تعهد ایلم ایسه، شخص مزبورک دها اول موقتاً اعاده سی جهته کیدیله بیه

#### اون برنجی ماده

اعاده بجرمین طلبی کرک براونجی دولت و کرک سائر برقاچ دولت ط  
وقوع بولدیقی تقدیرده مطلوب منه اولان طرف ، هانکی طلبک ترجیح  
و زجر جرائم فایه سنه دها زیاده خادم عد ایدیورسه ، اونجی دوک  
سالف الذکر دول سائردهن برینک اعاده طابقی ترجیح ایدیه بیه جکدر .

#### اون ایکنجی ماده

مطلوب منه اولان طرفک دواژنده ، قوانین جزائیجه جرم تشکیل ا  
برمالک غیرى فقط اعاده سی طاب اولتان شخصک جبراً احضار و یا توق  
مستنزم برسییدن طولانی بر معامله تعقیبه جریان اتمکده بولدیقی حالده اه  
کیفیتی اشبو معامله تعقیبه نتیجه پذیر اولنجه به قدر و یا موقوفیت ختامه ایرنج  
دکین تأخیر اولنجه بیه جکدر .

اشبو احوالک غیریسنده اعاده کیفیتک مطلوب منه اولان طرفک طوراغده  
طلب اولتان شخصک عقد ایله مش اولدیقی تعهداتی ایضا ایتسنه مانع اوله جف  
خصوصی اعاده طلبنه سبب رد اوله رق کوستریله میه جکدر . شو قدرکه علاقه دارانک  
حقوقی محفوظ اولوب طریق عدلی ایله حققرنی طلب و اعاده مختار بولنه جقلردر .

#### اون اونجی ماده

اعاده موافقت اولدیقی تقدیرده اعاده اولنجه شخصک مطلوب منه اولان  
طرفک طورراخی خارجه برآ نقلی ایجاب ایدیور ایسه شخص مزبور ترانسیت

اول تسایمنه موافقت ایدلینکی مطلوب منه اولان طرفک صلاحیتدار دوائرینه بیان ایله مش ومطلوب منه اولان طرف دخی کیفیتدن طلب ایدن طرفی خبردار ایله مش بولندیقی تقدیرده اعاده ایدلمش اولان شخصک تعقیب ویا دوچار مجازات ایدلمسی خصوصنده اون آلتنجی مادهده مندرج تحدیدات جاری اولمایه جقدر .

اون سکزنجی ماده

اعاد سی ویا موقتاً توقیفی طلب ایدلمش اولان شخصک دردست ، توقیف واتفاق واعاشه مصرفلری وشخص مزبورک ، اونجی بردواک تسلیم ایچون معین اولان حدود موقفته ویا سفینهیه ارکابنه قدر اولان مصارف نقلیه سی مطلوب منه اولان طرفه عائددر . کذلک دردست اولندیقی زمان ضبط ایدیلان اشیانک ضبط ومحافظه مصرفلری و طلب اولنان شخص ایله برلکده تسلیم ایدیله جک اشیانک مصارف نقلیه سی طرف مذکوره راجعدر .

ترانسیت طریقله وقوع بولان اعاده ویاخود مؤخرآ بتکرار اعاده ایدلمک اوزره واقع اولان اعاده موقته حاللرنده شخص مزبورک توقیفی ، اتفاق واعاشه سی وتقلی مصرفلری ایله کندیسيله برلکده تسلیم ایدیله جک اشیانک مصارف نقلیه سی طلب ایدن طرف جانبدن اوده نه جکدر .

ایکونجی فصل

مواد جراثیهه دیگر مظاهرات متقابله

اون طقوزنجی ماده

طرفین عاقدین، اعاده مجرمین خصوصاتنک غیربسنده دخی دوائرمالیه داخل اولوق اوزره دوائرعدلیه ویا اداریهه دردست رؤیت هر نوع مواد جزائیه حقتده کندیلرندن طلب ایدلینکی زمان یکدیگره مظاهرات متقابلهه بولغنی تعهد ایلرلر .

اون آلتنجی ماده

اعاده ایدیان شخص، اعاده دن اول ایقاع ایلدیکی برجرمدن طوا  
موافقت ایدلمش و یا مطلوب منه اولان طرف تعقیب و یا مجازات راضی  
ایسه اشبو جرم ایچون تعقیب و یا دوچار جزا ایدله میجکی کی  
دولته ده اعاده اولنه میجقدر .

شاید اعاده طلبنامه سیله برلکده ویریلان اوراقه بناءً اعاده بی موجب  
اولان افعالک تقدیر ماهیت حقوقیه سی اثناء تحقیق و محاکمه ده تبدل اید  
درجه که تقدیر جدید اعاده طلبنک مقبولینتی داعی اشقبه عدابتدیره ،  
تعقیبات و محاکمه آنجق مطلوب منه اولان طرفک موافقتیه دوام اولنیه  
اعاده ایدلمش اولان شخص اکر، برنجی فقرده ذکر اولتان حالده ،  
دوام اولنسنه و محکومیتنه و یا خود ایکنجی فقرده ذکر اولتان حالده ،  
و محاکمه دوام اولنسنه راضی اولدیفنی بیان ایدرسه اشبو بیاناتی حاوی  
طلبنامه بی ربط ایدلمک صورتیه مطلوب منه اولان طرفک موافقتی ایستیه .  
شاید ، مذکور ایکی حالدن ایکنجیده ، مطلوب منه اولان طرف موافقت  
بیانات مبحوث عنهای حاوی ورقه ربط اولنماش بولنور ایسه موافقت طلبنامه  
اعاده مجرمین طلبنامه سی حقنده جاری اولان صورت معامله بی عینیه اتباع اید  
شرطیه ، اعطا ایدله جک و اشبو موافقت طلبی دخی اعاده نک ردنی موجب اول  
عینی اسبابه منی رد اولته بیله جقدر .

اون یدنجی ماده

اعاده ایدلمش اولان شخص، قطعاً تخلیه سی تعقیب ایدن اونوزکون طرفده  
طلب ایدن طرفک طوری اغنی ترک ایتمش و یا ممالک مذکورده دن اشکال  
ایستدکن سکره اورایه تکرار کیش و یا یکیدن اعاده ایدلمش بولندیفنی و یا خود  
شخص مزبور ، ایلک اعاده دن مقدم ، اعاده معاملاتی ایضا و اکال اولنندن

یکرمی ایکنجی ماده

مظاہرتہ متعلق طلبنامہ لہر ، دواؤردن دواؤرہ خطاباً و دیپلوماسی طریقہ  
ارسال ایڈیلہ جکدر . تبلیغ اولہ جق اوراق ایلہ استنباہلرہ ، خلافتہ اشلاف  
اولد قجہ ، مطلوب منہ اولان طرفک لساندہ محرر و طلب ایدن طرفک دیپلوماسی  
مأموری و یا مطلوب منہ اولان طرفک محلف بر مترجی طرفدن اصلہ مطابق  
مصدق ترجمہ لری مربوط بولہ جقدر .

یکرمی برنجی مادہ یہ توفیقاً تبلیغات و استنباہ لک اجرا سنک ردی ایچون ہیچ  
بر سبب یوق ایسہ ذکر اولنان تبلیغات و استنباہ لہر ، مطلوب منہ اولان طرف  
دواؤری جانندن مواد جزائشہ عینی ماہیتدہ کی معاملات تحقیقہ حقندہ کندی  
قانونرنجہ معین اصول دائرہ سندہ و عینی وسائط تضیقہ یہ مراجعت صورتیلہ اجرا  
اولہ جقدر .

یکرمی اوچنجی ماده

شاهد لہر و یا اہل خبریہ جلبنامہ تبلیغی موضوع بحث اولیوبدہ بونلرک امر  
جلبی مقصود اولدینی تقدیردہ بوبایدہ کی طلب دیپلوماسی طریقہ واقع اولہ جقدر .  
اگر یکرمی برنجی مادہ احکامنہ توفیقاً طلب مذکورک ردی ایچون ہیچ بر  
سبب موجود دکلسہ مطلوب منہ اولان طرفک دواؤری امر جلبی اجرا ایتدیرہ .  
جکلر در . جلب اولنان کی مسہ دن دعوتہ اجابتہ راضی اولوب اولدینی سسؤال  
ایدہ جکلر در . شاهد و یا اہل خبر . نک رضاسی حالتدہ ، کندیسنہ اعطاسی ایجاب  
ایدن تضمیناتہ محسوباً ، عند الطلب ، مأمورین محلہ طرفدن بروجہ پیشین بر مقدار  
آقچہ وریلہ یلہ جکدر . اشبو تضمیناتک مقداری جلبی اجرا ایدن دواؤرک مذہوب  
اولد قری ملکیتدہ صرعی تہرفہ لہر نظراً تمین ایڈیلہ جکدر ، مکرکہ طلب ایدن  
طرف دہا فضلہ آقچہ اعطا ایدہ . طلب ایدن دواؤردن صادر اولان جلبنامہ  
دیپلوماسی طریقہ وقوع بولان طلبنامہ یہ ربط ایدلش ایسہ مذکور جلبنامہ جلب  
اولنان شخصہ اعطا و بروجہ پیشین و برلش اولان آقچہ ورقہ مذکورہ یہ قید

وظائف  
نہل ایہ  
رئوع  
عہ  
تعلق

ت  
ت  
ت

اشبو تمهدك دائرة شمولی، طرفین ایچون تمهدمذ كوردن متولد حقوق و  
و تعقیب ایدیله جك اصول ، یکرمنجیدن یکریمی آلتنجی به قدر اولان ما  
تعین ایدلشدرد.

#### یکرمنجی ماده

اون طقوزنجی مادهده ذکر ایدیلن مظاهرت ، اصول محاکمه طند ه  
اورافك و یا اعلاماتك تیلیقاتی و مضمون علیه و شاهدلرك و یا اهل خبره نك استبا  
كذلك محنده كشف و معاینه ، تحری ، ضبط و یاساُر معاملات تحقیقیه به  
استباه لری احتوا ایدر .

#### یکریمی برنجی ماده

تعقیباته سبب اولان جرم طرفیندن برینك قوانینسه نظراً بالکتر قباح  
درجه سنده اولدینی و یا مطلوب منه اولان طرفك قانونلرنجی مستلزم مجازا  
بولدینی ، بوندن بشقه ، سیاسی برجنایت و یا جنحه اولدینی و یا مطلوب منه اولاد  
طرف طلب واقفك ترویجی حقوق حکمرانیسنه و یا امنیته خلل ویرمکسزین  
غیر ممکن عدایلدیکی و یا خود تعقیبات ، طلب ایدن طرفك طوراغنده بولنیان  
مطلوب منه طرف تبه سنندن برینه تعلق ایتدیکی تقدیرده مظاهرت طلی رد  
اوله بیله چکدر .

برجلنامه ، عدم ایجاب حالده مضمون علیهک بر احضار و یا توقیف مذکره سیله  
تمهیدی حای اولور و یا خود شاهد و یا اهل خبره به متعلق جلنامه ، عدم ایجابك  
مجازات ترتیبندن و یا مصارف تحمیلندن و یا خود احضار و یا توقیف مذکره سی  
اصدارندن عبارت اولان نتائج قانونیه سنی کوسقیرر ایسه مذکور جلنامه لرك  
نبلی طلی رد ایدیله بیله چکدر .

موقوف شاهد ، اشبو طرف طور اغانده تحقيق و محاکمه نك موضوعی تشکيل  
 ایدن جرمدہ و یا اولجه ایقاع ایدلمش بولنان دیگر برجرمدہ فاعل ، شریک ، یتاق  
 و یا جریمک ایقاعندن صکره معاونت ایدرک شریک اولوق صفتلریله اصلاً تعقیب  
 ایدیله میجکدر . بوندن ماعدا اشخاص مزبورہ ، مملکتہ دخوللرندن اول حقلرنده  
 صادر اولان برمحکومیت اعلامنک اجراسی ضمیمه ، یاخود اولجه واقع اولان  
 هر هانکی بر سبب حقوقیدن طولانی دوا اثره سوق و یاخود توقیف اولنه میجقلردر .

دیگر طرف  
 نده شاهد  
 ک اوزر  
 لنان و  
 قاعن  
 زمان

یکرمی آلتنجی ماده

مواد جزائیہ مظاهرت صرفیاندن کندی طور اغانده واقع اولان قسمی  
 مطلوب منه اولان طرفه عائد اوله جقدر . یکرمی دردنجی مادهده موضوع بحث  
 اولان حالده موقتاً تسلیم ایدلمش اولان اشخاص ایله اشیا نك اعاده مصرفلری  
 حقتده دخی عینی وجه ایله معامله اولنه جقدر .

هیچ  
 ایس  
 بی بر  
 کذلک  
 نتیجه  
 بور  
 در

از هنجی فصل

محکومیتلرک اخباری

یکرمی بدنجی ماده

طرفین عاقدین ، قباحتلر مستثنی اولوق اوزره ، هر درلو افعال جریمه دن طولانی  
 احد طرفین محاکمکندن دیگر طرفک تبه سی علمینده صادر اوله رق کسب قطعیت ایدن  
 حکملری ، بلا اعاده مصرف ، یکدیگره اخبار ایتمکی تمهد ایدرلر . اشبو اخبار  
 دیپلوماسی طریقله و محکومیتی متضمن اعلامک و یا فقره حکمیه نك بر صورت  
 مصدقه سنک و یا اشبو اعلامک خلاصه سنک و یاخود بر سبجل عدلی ورقه سنک تودیبی  
 صورتیله ایفا ایدیله جکدر .

و اشارت اوله جقدر . طلب ایدن طرف مذکور آقجه نی بلا تأخیر  
اوده به جقدر .

### یکرمی دردنجی ماده

طرفیندن برینک طوراغنده موقوف بر شخص دیگر طرفک دواثر  
اوله رق استماع و یا خود دیگر شهود و یا مظنون علیه ایله مواجهه اید  
جلب ایدله چی و یا خود مطلوب منه اولان طرفک طوراغنده ضبط او  
هر هانکی برسییدن طولانی اشبو طرفک دواثرینک یدنده بولنان اشیاک  
و جدانیه حصولته خادم مواددن اولق اوزره تسلیمی طلب اولته چی  
بولره متعلق طلب دیپلوماسی طریقله وقوع بوله جقدر .

شاید یکرمی برنجی ماده احکامنه توفیقاً طلب مذکورک ردی ایچیز  
برسب موجود دکاسه و دیگر جهندن اعتراضات مخصوصه نی تولید ایچور  
اثبات وجود ایله می طلب ایدیلن شخصک و نقل اولته چی اشیاک اوچه  
دولتک بو بایده مقرر اولان حدود نقطه سنه و یا مطلوب منه اولان طرفک  
بومقصدله اولجه تقرر ایتمش اولان لیمانه نقلاری صورتیه طلب واقعه  
و یریه جقدر .

طلب ایدن طرف مارالده کر معاملات عدلیه نی ایفا ایدر ایتمز ، شخص من  
ایله اشیا مباحوث عنهای مطلوب منه اولان طرفه بلا تأخیر ارجاع ایده جکده

### یکرمی بشنجی ماده

مطلوب منه اولان طرف دواثری جابیدن ، تابعیتلری هر نه اولورسه اولسون  
کدیله رینه جلبنامه تبلیغ و یا دواثر مذکوره معرفتیه جلیبری اجرا قلمسی اوزرین  
طلب ایدن طرف دواثرنده اثبات وجود ایدن شاهد و یا اهل خیر ایله کذلک مطلوب  
منه اولان طرف دواثرنجه طلب ایدن طرف دواثرینه موقتاً تسلیم ایدلمش اولان



دیگری جانبدن معاهده فسخ اولتدیفی تقدیرده طرفیندن بری و یادیکری جانبدن  
فسخ ایدیله جکی کوندن اعتباراً ایکی سنه دهه مرعی قاله جقدر .

تصدیقاً للمقال، مرخصلر اشبو معاهده نامین امضا و مهر لر یله تختم ایتشلردر .  
۱۱ کانون ثانی ۱۹۱۷ تاریخنده ایکی نسخه اوله رق برلینده تنظیم اولمشدر .

I. Hakky. (L. S.)

Abmed Réchid. (L. S.)

Kriege. (L. S.)

Wedding. (L. S.)

در درنجی فصل

احکام نهائیه

یکرمی سکزنجی ماده

ایکنجی مادهده ذکر ایدیلن و طرفین طاقدین ببنده اعاده مجرمینی مو  
اوله جق اولان جنایت و جنجه لرك جدولی، ایکی طرف حکومتلرینک اشتلا  
هر وقت ا کال اولته بیله جک و بالنتیجه اشبو معاهده نامه احکامی ایکنجی ماد  
ذکر اولتان جنایت و جنجه لرك حقدنه اولدینی کی اشتلاف مذکور حقدنه د  
تطبیق ایدله جقدر .

یکرمی طقوزنجی ماده

اشبو معاهده نامه آلمان مستملکاتنه تطبیق اولتاز . اعاده مجرمین و مو  
جزا ایدده معاملات سائره مظالم حقدنه عنانی پادشاهانی ایله مستملکا  
مذکوره آرسنده کی مناسبات بر معاهده مخصوصه ایله معین در .

اوتوزنجی ماده

اشبو معاهده نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق و تصدیقنامه لری برلینده تامل  
قلنه جقدر .

اوتوز برنجی ماده

اشبو معاهده نامه تصدیقنامه لرك تعاطی سندن اوج آی صکره اکتساب هر عین  
ایدله جک و مدتی یکرمی سنه اوله جقدر .

ذکر اولتان یکرمی سنه مدتک انقضاسندن بر سنه اول طرفیندن بری دلا

مشاور خاص سفارت عنواتی حائز اولان امور خارجیه نظارتی مشاوران لندن  
(فورتر آکندر رات) هدر برونو و دینغ جنابلری  
تعمین بیور مشلردر .

مرخصین مشارالهم مأذونیت کامله و نطقه لری بکدیگر لرینه بمدالتبلیغ اصول  
وقاعده سنه موافق بولمیلیه احکام آتیه بی قرارشدیر مشلردر :

### برنجی ماده

۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخنده امضا ایدیلن عثمانلی - آلمان اعاده مجرمین  
معاهده نامه سنک ( معاهده نامه اصلی ) احکامی ، آئیده کی ایکنجیدن در دنجی به  
قدر اولان ماده لر مندرجانه توفیقاً ، عثمانلی پادشاهلی ایله آلمان مستملکاتی  
آرمسنده اعاده مجرمین و مواد جزائیه مظاهرت متقابله معاملات سائره سی ایله  
محکومیتلرک اخباری خصوصاً لرنده ، مستملکات مذکوره آلمان ایپراطورلی  
طوبراغندن برجزه ایمش کی تطبیق اوله جقدر .

### ایکنجی ماده

معاهده نامه اصلی نك آلمان مستملکاتنه تطبیقنده اشبو مستملکات منسوبی  
آلمان تبعه سی عد اوله جقدردر .  
معاهده نامه اصلی نك طرفین عاقدین قوانینه حواله کیفیت ایندیکی احواله  
قوانین مذکوره عدادنده آلمان مستملکاتی قانونلری ده داخلدر .

### اوچنجی ماده

آلمان مستملکاتنک برندن اعاده اوله جق شخصک دیگر بر آلمان مستملکاتنه

۱۱ ژانویه تالی ۱۹۱۷ تاریخچه ارضای ابدیان عثمانی - آلمان اعاده  
مجرین معاهده نارسنگ آلمان مستلطانہ نطیقہ عثمانی  
پادشاهلی ابر آلمان امیر اطرفلی آردسندہ منفرد  
معاهده نامہ



عثمانلیلر پادشاه شوکت سمانی حضرتلری ایله آلمان ایبراطورلی نامہ -  
آلمان ایبراطوری وروسیا قرالی حضرتلری

عثمانلی پادشاهلی ایله آلمان مستملکاتی ارسندہ ارباب جراثمک اعاده  
کذلک مواد جزایشده مظاهرات متقابله معاملات سائرسی ایله محکومیتلرک اخی  
متعلق مناسباتی بر معاهده نامہ ایله تنظیمه قرار ویرمشلر و بو بایدہ مرضه  
اولق اوزره:

عثمانلیلر پادشاه شوکت سمانی حضرتلری

حشمتلو آلمان ایبراطوری حضرتلری نزدلرنده فوق العاده بیوک ایله  
ومرخصلری اولان صدر اسبق ابراهیم حتی پاشا حضرتلری ایله

عثمانلی خارجه نظارتی امورسیاسیه مدیر عمومی احمد رشید بک افندی حضرتلری

وحشمتلو آلمان ایبراطوری وروسیا قرالی حضرتلری

طرف حشمتانه لرندن فعلاً مشاور خاص عنوانی حائر بولنان امور خارجه  
نظارتنده مدیر هدر دوكتور بومالس قره بگ حضرتلری ایله

عثمانی پادشاهی ایله آلمان ایمپراطوراهی آره سنده منقده  
انعامت مقارر نامرسی



عثمانیلر پادشاه شوکت سہانی حضرت تری ایله آلمان ایمپراطوراهی نامہ حشمتلو  
آلمان ایمپراطوری و روسیا قرالی حضرت تری ،

تبعہ عثمانیہ نك آلمانیا دہ و آلمان تبعہ نك عمالک عثمانیہ دہ اقامت لرینہ و بی قدرت  
اولانلرہ ای دیله جك معاونت مقابله یه و طرد اولنان اشخاصك وطن لرینہ اعاده لرینہ  
متعلق شرائطی تنظیم ایتمك ارزوسنده بولند قلمرندن ،

بو بایده بر مقاله عقیدینہ قرار و یرمشلر و مرخصلری اولوق اوزره :

عثمانیلر پادشاه شوکت سہانی حضرت تری

حشمتلو آلمان ایمپراطوری حضرت تری تزدلرنده فوق العاده بیوک ایلیجی  
و مرخصلری اولان صدر اسبق ابراهیم حق پاشا حضرت تری ایله

عثمانی خارجیہ نظارتی امور سیاسیہ مدیر عمومی احمد رشید بك اقدی  
حضرت تری

و حشمتلو آلمان ایمپراطوری و روسیا قرالی حضرت تری

طرف حشمتانه لرندن فعلاً مشاور خاص عنوانی حائر بولنان امور خارجیہ  
نظارتینده مدیر ههر دو قنور یو هانس قریبکه حضرت تری ایله

ویا آلمان امپراطور لغنه تسلیحی ایجاب ایتدیگی تقدیرده ، اعاده به اولجه مواز ایدلمش اولسه بیله ، اعاده مزبورده ، معاهده نامه اصلی نك اونجی ماده سه ایکنجی فقره سی حکمنه خلل کله مک اوزره ، ذکر اولسان دیکر مستملک ویا آلمان امپراطور لغنده در دست اولان تحقیقات و محاکمات جزایشه نك ختامنه وده اولنان جزانک تنفیذ ویا عفو ویا رفنه قدر تأخیر ایدیله بیله جکدر .

#### دردنجی ماده

حکومت سنیه عثمانیه صلاحیتدار عثمانی شهنشدری بولنمیان بر آلمان مستملک سنا توفیق موقت طلب لر بی طوغریدن طوغری به مستملک و ایلسنه دخی ار سال ایده بیله جک شوقدر که آلمان حکومت امپراطور بیسی طلب واقعدن بلا تأخیر خبردار ایدیله جکدر .

#### بشنجی ماده

اشبو معاهده نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق و تصدیق نامه لر ی برلینده تعاطم قلنه جکدر .

#### التنجی ماده

اشبو معاهده نامه معاهده نامه اصلی ایله عینی زمانده اکتساب مرعیت و مذکور معاهده نامه اصلی مدنجه دوام ایده جک و بناء علی ذلک مرعیتدن انکله عینی زمانده ساقط اوله جکدر .

تصدیقاً لامقال، مرخصلر اشبو معاهده نامه بی امضا و مهر لریله تحتم ایشلردر .  
۱۱ کانون نای ۱۹۱۷ تاریخده ایکی نسخه اوله رق برلینده تنظیم اولنمشدره .

I. Hakky. (L. S.)  
Ahmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L. S.)  
Wedding. (L. S.)

بمقتضی اموال متروکه آلتی حققرنی الك زیاده نائل  
عینی شرائط دائرہ مندرہ حائر اولہ جقدر در .

مانک هیچ برنده تبعہ محلیہ دن ویا الك زیاده نائل  
ایدیلن رسومک ویا ویرکولرک غیرینہ ویا انلردن  
تابع اولیہ جقدر در .

#### اوجنچی ماده

ک تبعہ سی طرف دیگر طورراغندہ ، الك زیاده نائل  
نہ محلیہ دن ہرنہ ماہیتدہ اولور ایسہ اولسون جیایت  
وسم ویا خرچارک غیرینہ ویا انلردن دہا اغیر  
جبلرہ تابع طولمقسوزن ، الك زیاده نائل مساعده  
انط دائرہ مندرہ ہر درلو صناعت و تجارت اجرا  
ایشتمک ویا دیگر ہر ہانکی برصنت ایلہ اشتغال  
در .

#### دردنجی ماده

خل اولیق اوزرہ سرکز ادارہ لری طرفین طاقدیندن  
شبو طرفک قوانینہ توفیقاً تشکل ایتش اولان -  
باریہ ، صنایعہ ویا مالہ طرف دیگر طورراغندہ  
تشکل ایتش کبی طائہ جقدر و اہلیلری واقاۃ دہوی  
اصلیہ لری قوانینی ایلہ مدین اولہ جقدر .

ن دیگر طورراغندہ صناعت ویا تجارت ویا معاملات  
نیر منقولہ وسائرہ اکتساب ایدہ بیلہ لری کیفیتی ایشبو  
عی اولان قوانینہ تابع اولہ جقدر . مع ہذا مذکور

مشاور خاص سفارت عنواتی حائز اولان امور خارجیه نظارتده مشور  
مشاوری ههر دو قوتور والتر سیمونس جنابلرینی

تعیین بیوره مشلردر.

مرخصین مشارالیهیم مأذونیت کامله وثیقهلرینی یکدیگرلرینه بعدالتبلیغ امر  
وقاعدسته موافق بولماریله احکام آتییه پی قرارلشدیر مشلردر :

برنجی ماده

طرفین عاقدیندن هر برینک تبعهسی دیگر طرفک طوبراغنده نظادات ضایعه  
داخل اولدینی حالده قوانین مرعیه مملکتنه توفیق حرکت ایتمک شرطیله وتوفیق  
حرکت ایستدکری مدتیله اقامت ایتمک ویا اوراده مکک ایتمک حقنی حائز اوله جنلردر  
بو حکمک تطبیقده طرفیندن هر بری طرف دیگر تبعهسندن اولان اویسندن کندی  
طوبراغنده متولد اطفالی دخی، اطفال مذکورده اشبو طرفک قانونلاری موجب  
ایتمک تابعیتی حائز اولدقجه وطوغدقلری مملکتک تابعیتی بالاخیار اکتساب ایتمکجه،  
طرف دیگرک تبعهسندن عد ایده جکدر .

برنجی فقرده معین حتی ادعا ایده بیلیمک ایچون تبعه مذکورده تک هویت  
و تابعیتلرینی کافی درجهده اثبات ایدر وناقق حامل بولملری لازمدر . بوبنده  
نه کی وناقق کافی عد اولونمسی لازم کله چکی خصوصنده طرفین تقریر تقابلسی  
صورتیله اشلاف ایله جکدر .

ایکنجی ماده

طرفین عاقدیندن هر برینک تبعهسی طرف دیگر طوبراغنده هر نوع اموال  
منقوله وغیرمنقوله اکتساب و تملک و تصرف ایتمک و بیع ، مبادله ، هبه ، وصیت  
صورتیله ویا دیگر هر هانکی بر عقد و نقل ایله اموال مذکورده تصرفانده بولونی،

کذا بطریق الوصیه ویا قانوناً و  
مساعده ملت تبعهسی وجهله و  
تبعه مذکورده اشبو خصوصه  
مساعده ملت تبعهسندن حیایت  
دها اغیر رسومه ویا وبرکوره

طرفین عاقدیندن هر برینک  
مساعده ملت تبعهسندن ویا تبعه  
ایدیلن تکالیفک ، وبرکو و  
تکالیفه، وبرکو و رسم ویا خیر  
ملت تبعهسی وجهله وعینی شر  
ایتمک، شهر خارچنده اراضی  
ایتمک حققلرینی حائز اوله جکلر

سیغورطه شرکتلری دا  
برینک طوبراغنده بولنوب ا  
آنونیم ویا سائر - شرکات  
دخی اصولنه موافق اوله رق  
دفع دعوی حققلری مملکت

مذکور شرکتلرک طرف  
مالیه اجرا واوراده اموال  
طرف دیگر طوبراغنده هر



اموال و املاکری ایچون بلا تأخیر تام بر بدل اخذ ایدہ جکلردر . بدل مذکورک تعیین مقداری و تأدیہ سی خصوصاً نرندہ ہیچ بر وجهله تبعہ محلیدن ویا اک زیادہ نائل مساعندہ ملت تبعہ سندن دها آز مساعندہ کارانه معاملہ کورمہ جکلردر .

### سکزنجی ماده

طرفین عاقدیندن هر بری، طویراغندہ طرف دیگر تبعہ سندن محتاج معاونت بولناتلری، کندیلرینک ویا سائرلرینک مختلرنجه تهاکیه باعث اولمقسزین و طنلرینه اعاده ممکن اولتجهیه قدر، نفقه و معیشت و معاونت طیبہ یه مظهریتلری اسباب مقتضیه سی احضار ایتمکی تمهد ایدر.

اتفاق و اعاشه و معاونت طیبہ مصارفک، کذلک مظهر معاونت اولانلرک مصارف تدفین لرینک تأدیہ سی نه کندیلرینه معاونت ایدیلن اشخاصک منسوب اولدقلری طرف عاقددن، نه بو طرفک حقوق عامه سی موجبجه متشکل هیئاتدن، نده انک عمومی صندوقلریدن طلب ایدیله میه جکلدر.

معاونت کورن شخصک کندوسی و یا خود حقوق خصوصیه قواعدی موجبجه مصارف مذکورہ نک تسویه سنه مجبور اولان دیگر اشخاص اشبو بورجی ادا ایدیله جک حالده ایسهلر مصارفک اعاده تسویه سی طلب حتی محفوظدر. اشبو مطلوبانک تحصیل ایچون هر ایکی طرف، قانونلرینک حدودی دائرہ سنده متقابلاً مساعی جملہ ابراز ایتمکی یکدیگرینه وعد ایدرلر.

### طقوزنجی ماده

طرفین عاقدیندن هر برینک طرف دیگر طویراغندہ اقامت ویا مکث ایتمکده ایکن بشنجی ماده حکمنجه اورادن طرد ایدیلن تبعہ سی طرد ایدن طرفک طلبی اوردیزه کرک کندیلری و کرک عائله لری مملکت اصلیه لرینسه هر وقت قبول ایدیله جکلردر .

شرکتل اوراده بر دولت نائیک عینی ماهیتده بولنان شرکتلرینک حائز اولدقاری  
عینی حقوقه نائل اوله جقلردر .

#### پشنجی ماده

برنجی دن دردنجی به قدر اولان ماده لرك احکامی طرفین عاقیدیندن هر برینک  
کرك بر حکم جزائی به ، کرك دولتک امنیت داخله ویا خارجیه سندن منبعث اسبابه  
بناءً ، کرك ضابطه به ، وعلی الخصوص امور صحیه و اخلاقیه ضابطه لرینه ویا فقرا ،  
ضابطه منه متعلق سائر سبیلردن طولانی طرف دیگر تبعه سنی اقامت ویا مکت  
ایلمکدن منع ایتمک خصوصنده حائز اولدینی حقه اصلا خلل ایراث ایتمه جکدر .

#### التنجی ماده

طرفین عاقیدیندن هر برینک دیگر طرف طور اراغنده اقامت ویا مکت ایتمکده  
اولان تبعه سی خدمت عسکریه به ویا خدمت فعلیه بدلی اوله رق موضوع مکلفیتلره  
دائر مملکت اصلیه لری قانونلرینه تابع قالدقلردن مذکور طرف دیگر طور اراغنده  
نه برکونه خدمت عسکریه به ، نه ده خدمت مذکوره بدلی اوله رق موضوع بر مکلفیته  
تابع طوتیه مایه جقلردر .

کذلک هرکونه استقراض مجبوریدن و مقاصد حربیه ایچون مطروح اولوب  
سکنه مملکتک کافه سنه قانوناً تحصیل ایدلیان دیگر بالجله مکافات تقدیه دن دخی  
معاف اوله جقلردر .

#### پدنجی ماده

جهت عسکریه جه استموال ویا منافع عامه ایچون استملاک حاللرنده ، استعمال  
کرك دائمی وکرك موقت ماهیتی حائز اولسون ، طرفین عاقیدیندن هر برینک طرف  
دیگر طور اراغنده اقامت ویا مکت ایدن تبعه سی استموال ویا استملاک اولنسان

اون ایکنجی ماده

اشخاص مطروده نك معامله قبولیه لرینك اجرا قله جنی محله قدر اولان نقل  
مصارفی طرد ایدن طرفه طأنددر . سگزنجی ماده نك اوجنجی فقره سی احکامی  
علی طریق القیاس تطبیق اولتور .

اون اوجنجی ماده

اشبو مقاوله نامه ، جده وحیدیه لیمانلری مستقی اولوق اوزره ، مدینه منوره  
وعسیر لوالری داخل اولدینی حالده حجاز ، یمن ونجد ولایتلرینه و آلمان  
مستملکاته تطبیق اولتماز . اقامت خصوصنده عثمانلی پادشاهلنی ایله بومستملکات  
و ولایات مذکورہ ایله آلمان ایمپراطورلنی اده سنده کی مناسبات بر مقاوله نامه  
مخصوص ایله معین در .

اون دردنجی ماده

اشبو مقاوله نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق وتصدیقنامه لری برلینده تعاطلی  
قله جقدر .

اون بشنجی ماده

اشبو مقاوله نامه تصدیقنامه لرك تعاطیسندن اوج آی صکره اکتساب مرعیت  
ایده جک ومدتی یکریمی سنه اوله جقدر .

مقاوله نامه سالف الذکر یکریمی سنه مدتک ختامندن برسنه اول طرفیندن بری  
ویا دیکری جانبندن فسخ اولمیدینی تقدیرده ، طرفیندن بری ویا دیکری طرفندن  
فسخ ایدیله جکی کوندن اعتباراً ایکی سنه ده مرعی قاله جقدر .

بوقاعده طرفین عاقدیندن هر برینک اولجه تبعه سندن بولنمش اولان اشخاص  
دخی - اشخاص مذکوره طرف دیگرک ویا بر دولت نائیه تک تابعیتی احراز  
ایتش اولدقجه - تطبیق اوله جقدر.

مطروک عیالده بولوب انک قانون ملیسی موجبجه اتفاق و اعاشه لری  
کندوسنه واجب اولان افراد عائله سی، قبول ایده جک دولتک تبعه سندن اولسالر  
ویا هیچ بر زمان انک تابعیتده بولتمش اولسالر بیله، مطرود ایله برلنکده،  
قبول ایده جکدر، مگر که طرف دیگرک ویا بر دولت نائیه تک تابعیتده کچمش اوله لر.

#### اونجی ماده

قبولری مسأله سی دیپلوماسی طرفی ایله حل ایدلمکجه اشخاص مطروده  
طرف عاقد دیگر طورراغه جیراً اعاده ایده میه جکدر.

طرفین عاقدین مطرودلرک قبولاری حقنده رعایت ایده جک قواعد خصوصنده  
تقرر تماطیسی صورتیله اشلاف ایله جکدر.

#### اونبرنجی ماده

طرفین عاقدین قبول حقنده واقع اوله جق بالعموم طلبیره امکان داره سنده  
اک سریع صورتله نتیجه ویرمکی، کذلک طرفیندن برینسک ویا دیگرینسک طرف  
ایتمک ارزوسنده بولدیغی اشخاصک تعیین تابعیتلری ضمننده ممکن اولدیغی قدر  
معاونت مقابله ده بولدیغی تمهد ایدر لر.

طرفیندن برینسک طورراغندن طرف دیگر طورراغه طرف ایدلمش اوله جق اولان  
ومذکور طرف دیگر دوا نجه اشبو طرفک تبعه سندن اولدق لری و هیچ بر زمان دخی انک  
تابعیتده بولنماش اولدق لری تحسق ایذن اشخاص کندیلرخی طرف ایدن طرفک  
طورراغه اعاده ایده بیله جکدر. اشبو طرف دخی انلری حدودنده تکرار  
الغه مجبوردر.

۱۱ کانونہ ثانی ۱۹۱۷ تاریخلی عثمانی - آلمانہ اقامت مقالہ نامہ سنک حجاز ،

بمن و نجد ولایتلی اہل آلمانہ مستملکاتہ تطبیقی مضمونہ

عثمانی بادشاہلی اہل آلمانہ امپراطورلی آرمہ سندہ

منعقدہ مقالہ نامہ

عثمانیلر بادشاہ شوکت سہانی حضرتلری اہل آلمان امپراطورلی نامہ حشمتلو  
آلمان امپراطوری و پروسیا قرالی حضرتلری

۱۱ کانون ثانی ۱۹۱۷ تاریخلی عثمانی - آلمان اقامت مقالہ نامہ سندہ مندرج  
خصوصاتی ، جدہ و حدیدہ لیمانلری مستقی اولوق اوزرہ ، مدینہ منورہ و عسیر  
لوازی داخل اولدینی حالہ حجاز ، بمن و نجد ولایتلی اہل آلمان مستملکاتی ایچون  
برمقالہ اہلہ تنظیم ایتمکے قرار ویرمشلر و بو باندہ مرخصلری اولوق اوزرہ :

عثمانیلر بادشاہ شوکت سہانی حضرتلری

حشمتلو آلمان امپراطوری حضرتلری تذرلندہ فوق العادہ بیوک ابلچی  
و مرخصلری اولان صدر اسبق ابراہیم حق پاشا حضرتلری اہلہ  
عثمانی خارجیہ نظارتی امور سیاسیہ مدیر عمومیسی احمد رشید بک اقدی  
حضرتلری

و حشمتلو آلمان امپراطوری و پروسیا قرالی حضرتلری

طرف حشمتانہ لردن فعلاً مشاور خاص عنواتی حائز بولسان امور خارجیہ  
نظارتندہ مدیر ہر دو قنور یوحانس قریگہ حضرتلری اہلہ

تصدیقاً للمقاله اشبومقاوله نامه بی مرخصه امضا و مهر لری ایله تختیم ایتمشردر  
۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخنده برلینده ایکی نسخه اوله رق تنظیم اولمشده .

I. Hakky. (L. S.)  
Ahmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L. S.)  
Simons. (L. S.)

هانکی ولایتده بولتورسه بولنسون شرکات عثمانیسه مادالذ کر حقوقه متعلق خصوصاًده هیچ برفرقلی معاملهیه تابع طوئلییه جقدر.

سالف الیمان برنجی ماده نك ایکنجی فقره سنده ذکر ایدیلمن ولایتلرک غیرى عثمانلی ولایتلرنده مقاله نامه اصلی ایله تنظیم ایدیلمن خصوصاًت جقنده آلمان تبعه سنه وشرکتلرینه نه وجهله معامله ایدیلبورسه آلمان مستملکاتی منسوبیتنه اورالرده متشکل شرکتلرده عینی وجهله معامله ایدیله جقدر.

#### اوجنجی ماده

اشبو مقاله نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق وتصدیقاملری برلینده نعلی اولته جقدر.

#### دردنجی ماده

اشبو مقاله نامه مقاله نامه اصلی ایله عینی زمانده آکتساب مرعبت ومذکور مقاله نامه اصلی مدنجه دوام ایده جک وبناء علی ذلک مرعبتدن انکله عینی زمانده ساقط اوله جقدر.

تصدیقاً للمقاله اشبو مقاله نامه بی مرخصلر امضا ومهرلری ایله نختیم ایتملر دره. ۱۱ کانون ثانی ۱۹۱۷ تاریخنده برلینده ایکی نسخه اوله رق تنظیم ایلملدر.

I. Hakky. (L. S.)  
Ahmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L. S.)  
Simons. (L. S.)

مشاور خاص سفارت عنواتی حائز اولان امور خارجیه نظارتنده حقوق  
مشاوری هر دو قنور والتر سیمونس جنابلری

تعیین بیور مشلردر .

مرخصین مشارالیم مأذونیت کامله و نیقهلری بکدی بکرلرینه بعد التبلیغ اصول  
وقاعده سنه موافق بولملریله احکام آیینی قرارلشد بر مشلردر :

### برنجی ماده

آلمان تبعه سی و شرکتلری ، کذلک آلمان مستملکاتی منسوبینی و اوراده متشکل  
شرکتلر ۱۱ کانون تانی ۱۹۱۷ تاریخلی عثمانلی - آلمان اقامت مقاله نامه سی (مقاله  
نامه اصلی) ایله تنظیم ایدیلن خصوصاتده ، جده و حدیده لیانلری مستثنی اولمق  
اوزره ، مدینه منوره و عسبر لوالری داخل اولدینی حالده ، حجاز ، یمن و نجد  
ولایتلرنده اک زیاده مظهر مساعده ملت تبعه سی و شرکتلری نه کبی حقوق حائز  
ایسار عینیه او حقوقه نائل اوله جقلردر .

آلمان مستملکاتنده تبعه و شرکات عثمانیه مقاله نامه اصلی ایله تنظیم ایدیلن  
خصوصاتده اک زیاده مظهر مساعده ملت تبعه سی و شرکتلری نه کبی حقوق حائز  
ایسار عینیه او حقوقه نائل اوله جقلردر .

### ایکنجی ماده

مقاله نامه اصلی ایله تبعه عثمانیه به بخش اولان حقوقه متعلق خصوصاتده ،  
آلمان ایبراطورلننده ، تبعه مذکورنه ک محل نشانلری و یا اقامتگاهلری - مدینه  
منوره و عسبر لوالری داخل اولدینی حالده - حجاز ، یمن و نجد ولایتلرنده کاش  
اولوب اوله مق اعتباریه معامله جه بیج برفرق اولمایه جقدر . کذلک محل تشکلری



مشاور خاص سفارت عنواتی حائز اولان امور خارجیه نظارتی مشاور اولندن  
(فورتراکندررات) هر برونو وه دینغ جنابلری

تعیین بیور مشلردر.

مرخصین مشارالیه ماذونیت کامله وثیقہ لری یکدیگر لرینه بعد التبلغ اصول  
و قاعده سنه موافق بولملیله احکام آتیه بی قرارلشد بر مشلردر :

#### برنجی ماده

طرفین عافیدندن هر بری مطلوب منه اولان طرفک طوبراغنده بولتوبده  
دعوته عدم اجابت ویا فراردن طولایی تعقیب ایدیلن ویا خود محکوم بولتان دیگر  
طرف تبعه سنی عندالطلب اشبو طرفه تسلیم اینمکی تمهد ایدر .

#### ایکنجی ماده

۱۱ کانون ثانی ۱۹۱۷ تاریخنده امضا اولتان عثمانلی - آلمان اعاده مجرمین  
معاهده نامه سنک دردنجیدن یدنجی به قدر اولان ماده لری ایله سکزنجی ماده تک  
برنجی فقره سنک دردنجی صایسی واونجیدن اون سکزنجی به قدر اولان ماده لری  
احکامی ، آتی الذکر اوچنجیدن بشنجی به قدر اولان ماده لرده مندرج احکام نظر  
اعتباره آلتیق شرطیله ، دعوته اجابت ایمانلر ایله فرادیلر حقنده علی طریق القیاس  
تطبيق اولتور .

#### اوچنجی ماده

طرفیندن برینک ایمانلر نده طرف دیگر سفاتن حریمی ضابطان و مرتباتک فرادری  
حالنده اشبو طرف دیگرک باش شهندر لری ، شهندر لری ، شهندر وکیللری و شهندر  
مأمور لری وانلر بولمده قلمری تقدیرده قوماندانلر کیلره ویا خود سسقیته تک حامل

قوای مسلحہ بریہ و بحریہ دعوتہ اجابت ایمناندرہ  
فراریلرک متقابلہ تسلیمی صغیرہ عثمانی پادشاهنقی ایلمہ  
ایمپراطورنقی آرسندہ منقذہ مقالہ نامہ

عثمانیلر پادشاه شوکت سمانی حضرتلری ایلمہ آلمان ایمپراطورنقی نامہ حشمتلو  
آلمان ایمپراطوری و روسیا قرالی حضرتلری ،

ایکی ایمپراطورنقی آرسندہ تینما موجود اولان اتقاقہ بناؤ قوای مسلحہ بریہ  
و بحریہ لرندن دعوتہ اجابت ایمناندرہ فراریلرک یکدیگرہ تسلیمی صغیرہ بر معاونت  
متقابلہ ایفا ایتمک آرزوسندہ بولندقلرندن،

بو بابدہ بر مقالہ نامہ عقدینہ قرار ویرمشلر و مرخصلری اولنق اوزرہ :

عثمانیلر پادشاه شوکت سمانی حضرتلری

حشمتلو آلمان ایمپراطوری حضرتلری زدرلنده فوق العادہ بیوک ایلمی و مرخصلری  
اولان صدر اسبق ابراهیم حقی باشا حضرتلری ایلمہ

عثمانی خارجه نظارتی امور سیاسیہ مدیر عمومی احمد رشید بک اقدی  
حضرتلری

و حشمتلو آلمان ایمپراطوری و روسیا قرالی حضرتلری

طرف حشمتاندرندن فعلاً مشاور خاص عنواتی حائز بولتان امور خارجه  
نظارتندہ مدیر ہر دو وقتور بوحال قریکہ حضرتلری ایلمہ

آلتنجی ماده

اشبو مقاله نامه آلمان مستملکاتنه تطبیق اولماز. قوای مسلحه بریه و بحریه دن عوته اجابت ایتمیانلره فراریلرک متقابلاً تسلیملری حقنده عنانی پادشاهلنی ایله مذکور مستملکات آره سنده کی مناسبات بره مقاله نامه مخصوص ایله معین در .

یدنجی ماده

اشبو مقاله نامه سرعت ممکنه ایله تصدیق و تصدیقنامه لری برلینده تعاطی اولنه جقدر .

سکزنجی ماده

اشبو مقاله تصدیقنامه لرک تعاطی سندن اونج آی صکره اکتساب مرعیت ایده جک ومدتی اون سنه اوله جقدر .

مقاله نامه مارالذکر اون سنه مدتک ختامندن بر سنه اول طرفیندن بری ویا دیگرى جانبدن فسخ اولمندیقی تقدیرده طرفیندن بری ویا دیگرى جانبدن فسخ ایله جکی کوندن اعتباراً بر سنه دها مرعی قاله جقدر .

تصدیقاً للمقال، مرخصلر اشبو مقاله نامه نی امضا ومهر لریله تختم ایشلردر .  
۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخنده برلینده ایکی نسخه اوله رق تنظیم قلمشدر .

I. Hakky.	(L. S.)
Abmed Féchid.	(L. S.)
Kriege.	(L. S.)
Wedding.	(L. S.)

بولدینی بایراق کندوسنه طائد اولان مملکتہ سوق ایدمک اوزره فراریلی  
دردست ایتدیره بیله جکلردر .

بومقصدی استحصال ایچون دوائر محلیه به تحریراً مراجعت وطلب اولنان  
شخصک ضابطان ویامرتباندن بولدینی وناق رسمیه ایله ، بالخاصه یوقلمه دفترینک ،  
یعنی سفینه نك عموم موجودینی مین دفترک ، موثوق برفقره مستخرجه سنک  
ارازیه انبات ایدجکلردر .

دردست اولنان فراری مأمور شهیدرینک طلبی اوزرینه دوائر محلیه طرفندن  
مناسب بر محله توقیف اولنه جقدر . شاید دردست کوندن اعتباراً ایکی آی  
ظرفنده مأمور شهیدری شخص موقوفی سفینه به رجوع ویاخود سفینه نك حامل  
بولدینی بایراق کندوسنه طائد اولان مملکتہ اعاده ایتدیره مامش اولورسه شخص  
مزبورک سبیلی تخیه ایدیه جک و آرتق عینی سبیدن طولانی تکرار دردست  
اولنه میه جقدر .

#### دردنجی ماده

طلب اولنان فرارینک برلکده کونوره بیلمش اوله جتی اشیاء عسکریه هر حالده  
وبلا تأخیر اعاده ایدیه جکلردر .

#### بشنجی ماده

طلب اولنان شخصک دردستی ، توقیفی ، اتفاق واعانه سی و نقلی مصارف  
ایله اعاده اولنه جق اشیانک ضبطی ، محافظه سی و نقلی مصارفی تسلیمی طلب ایدن  
طرفه طائد اوله جقدر . شو قدرکه دعوته عدم اجابت ویاخود فراردن طولانی  
تسلیم اولنه جق شخص اعاده مجرمین معاهده نامه سی موجبجه علی العاده ویاترالسیت  
صورتیه بر اعاده نك ویاخود مؤخرأ بتکرار اعاده ایدمک اوزره واقع اولان  
براعاده موقته نك موضوعی ایسه اشخاص و اشیانک مصارف نقلیه سی ، مذکور  
معاهده نامه نك اون سکزنجی ماده سنه توفیقاً تسویه اولنه جقدر .

مشاور خاص سفارت عثمانی حائر اولان امور خارجه نظارتی مشاوران  
(فورتراکندر رات) هر برونو وودینغ جنابلری  
آمین بیورمشلردر.

مرخصین مشارالهم مأذونیت کامله و نطقه لری بکدیگر لریه بمدالتبلیغ اصول  
وقاعده سنه موافق بوللیله احکام آیینی قرارلشد برمشلردر :

برنجی ماده

قوای مسلحه بره و بخریه دن دعوته اجابت ایجابلرله فراولرک متقابلاً  
تسلیم لری حقنه کی ۱۱ کانون فانی ۱۹۱۷ تاریخلو عثمانی - آلمان مقاله نامه سی  
(مقاله نامه اصلی) احکامی، آئیده کی ایکنجی دن بشنجی به قدر اولان مواد  
مندرجانه نوبتاً، عثمانی پادشاهانی ایله آلمان مستملکاتی بیتده تسلیم مزبور  
متعلق خصوصاته، بو مستملکات آلمان ایمراطورانی طورانغندن بر جزه ایمش  
کی تطبیق اوله جقدر .

ایکنجی ماده

مقاله نامه اصلی نك آلمان مستملکاتنه تطبیقده اشیو مستملکات منسوبینه  
آلمان تبعه سنه ایله جکی کی معامله اوله جقدر .

مقاله نامه اصلی نك طرفین طاقدین قوائینه حواله کیبیت ایندیکی احوالده  
قوانین مذکوره عدادنده آلمان مستملکاتی قانونلری ده داخلدر .

اوجنجی ماده

مقاله نامه اصلی خدمت عسکریه عدم اجابت ویا فرار جرم لری ازنکاب  
ایدن آلمان مستملکاتی مسله لریه تشبیل و تطبیق اولونماز .

دودنجی ماده

آلمان مستملکاتنک برندن تسلیمی طلب اولنان بر شحصک دیگر بر آلمان  
مستملکاتنه و یا آلمان ایمراطورلرته تسلیمی ایجاب ایدرسه، عثمانی پادشاهلرنه

رأی  
آلامه مستملکاتنه  
منعقد قرارلنامه

لی نامه حشمتلو

فراولرک متقابلاً  
مدکی مناسبانی بر  
اولوق اوزره :

ساده بیوک ایجابی  
له

افندی حضر تفریحی

نان امور خارجه

قزاق مسلحانہ بریہ و بحریہ دعوے  
اجابت ایتھاندر فرامبرک متقابلاً تسلیم کرنا  
۱۱ مارچ ۱۹۱۷ء تاریخ عثمانی - آلمانہ مفاد نامہ سٹک  
نظریہ حقدہ عثمانی بادشاہی ابد آلمانہ امیرالمردفی آہ سترہ

— — —

عثمانیملر بادشاہ شوکت سہانی حضرتنلری ایہ آلمان ایبراطور  
آلمان ایبراطوری و روسیا قزاقی حضرتنلری،

قزاقی مسلحانہ بریہ و بحریہ لرندن دعوے اجابت ایٹھاندرلہ  
تسلیملری حقدہ عثمانی بادشاہلی ایہ آلمان مستملکانی ارسنا  
مقاولہ نامہ ایہ تسلیم ایٹھکے قرار و برمشلر و ہوابدہ صرخصلری

عثمانیملر بادشاہ شوکت سہانی حضرتنلری

حشدہ نلو آلمان ایبراطوری حضرتنلری زدرندہ فوقال  
و صرخصلری اولان صدر اسبق ابراہیم حق پاشا حضرتنلری ایہ

عثمانی خارجہ نظارتی امور سیاسیہ مدیر عمومی احمد شیدیک

وحشمتلو آلمان ایبراطوری و روسیا قزاقی حضرتنلری

طرف حشمتانہ لرندن قہلاً مشاور خاص عنواتی حائر ہوا  
نظارتندہ مدیر ہر دو قنور یوحانس فریکہ حضرتنلری ایہ

مشاور خاص سفارت عنواتی حائز اولان امور خارجه نظارتی مشاوران دن  
(فودتراکندرات) هدر برنو وهدینغ جنابلری  
آمین بیورمشلردر.

مرخصین مشارالیم مآذونیت کامله وثیقه لیری بکدیگر لیرینه بمدالبلیغ اصول  
وقاعده سه موافق بولمیرله احکام آتیه بی قرارلشد برمشلردر :

#### برنجی ماده

قوای مسلحه بریه و بخریه دن دعوته اجابت ایجاب لرله فراریلرک متقابلاً  
تسلیم لری حقننده کی ۱۱ کانون نانی ۱۹۱۷ تاریخلو عثمانلی - آلمان مقاله نامه سی  
(مقاله نامه اصلی) احکامی، آتیده کی ایکی دن بشنجی به قدر اولان مواد  
مندرجاته توفیقاً، عثمانلی پادشاهانی ایله آلمان مستملکاتی بیتنده تسلیم مزبورده  
متعلق خصوصاته ، بو مستملکات آلمان ایمپراطورلنی طور افرانندن بر جزء ایش  
کی تطبیق اولته جقدر .

#### ایکنجی ماده

مقاله نامه اصلی نك آلمان مستملکات تطبیقنده ایشو مستملکات منسویته  
آلمان تبصه نه ایدیه چکی کی معامله اولته جقدر .  
مقاله نامه اصلی نك طرفین طاقدین قوائته حواله کیفیت ایشوکی احوالده  
قوائین مذکورده عدادنده آلمان مستملکات قانون لری ده داخلدر .

#### اوجنجی ماده

مقاله نامه اصلی خدمت عسکریه به عدم اجابت ویا فرار جرملیری ارتکاب  
ایدن آلمان مستملکات مملکات لیرینه تشیل و تطبیق اولونماز .

#### دودنجی ماده

آلمان مستملکاتک برندن تسلیمی طلب اولتان بر شخصک دیکر بر آلمان  
مستملکات و یا آلمان ایمپراطورلنه تسلیمی ایجاب ایدره ، عثمانلی پادشاهلنه

قزاق مسلح بیه و بجزیره دعوت

اجابت ایمانمند فرار بزرگ متقابل تسلیمیند و

۱۱ فوریه ۱۹۱۷ تاریخ عثمانی - آلمانه مفاصل نامہ سنک آلمانہ مستطانی

نظیفی حقندہ عثمانی بادشاہانی ایدہ آلمانہ امیرالمردنی آردسنہ منعقدہ مفاصل نامہ



عنانیلر بادشاہ شوکت سنانی حضرتلری ایله آلمان ایمبراطورلری ناکت حشمتلو  
آلمان ایمبراطوری و روسیا قزاقی حضرتلری،

قزاق مسلح بیه و بجزیره لردن دعوتہ اجابت ایمانلرله فرار بزرگ متقابل  
تسلیملری حقندہ عثمانی بادشاہانی ایله آلمان مستملکانی آردسنہ کی مناسبانی بر  
مقاولہ نامہ ایله تنظیم انجکہ قرار و بر مشلر و بوبادہ مرخصلری اولق اوزره :

عنانیلر بادشاہ شوکت سنانی حضرتلری

حشمتلو آلمان ایمبراطوری حضرتلری نزدلرنده فوق العاده بیوک ایاجی  
و مرخصلری اولان صدر اسبق ابراهیم حق پاشا حضرتلری ایله

عثمانی خارجیہ نظارتی امور سیامیہ مدیر عمومی احمد رشید بک اقدی حضرتلری

و حشمتلو آلمان ایمبراطوری و روسیا قزاقی حضرتلری

طرف حشمتلو لردن فعلاً مشاور خاص عتواتی حائر بولتان امور خارجیہ  
اظارتنده مدیر هر دو وقتور یوحانس فریکه حضرتلری ایله



لغه تسليم كیفیتی،  
بان اعاده مجرمین  
ظلل کلامک اوزره،  
ست اولان تحقیقات  
عفو و یارفته قدر

بولنیان بر آلمان  
مستملکه والینه  
ایمپراطوریسی طلب

ملری برلینده تعاطی

ب صرعبت ومدکور  
تدن انکله برلکده

یله تختیم ایشلردر.

تنظیم اولمشدر.

تسليمه اولجه موافقت ايدلش اولسه بيله ، مشاراليه پادشاه  
۱۱ كانون ثاني ۱۹۱۷ تاريخنده امضا ايدبان عثمانلي - آلم  
معاهدنامه سنك اوننجي ماده سنك ايكنجى فقره سى حكمنه -  
ذكر اولتان ديكمر مستملكده و يا آلمان ايمپراطور لغنده درد.  
و محاكمات جزائيه نك ختامنه و حكم اولتان جزائك تنفيذ و يا  
تاخير ايديله بيله جقدر .

پنججى ماده

حكومت سنيه عثمانيه صلاحيتدار عثمانلى شهنديرى  
مستملك سنده توقيف موقت طلبلىنى طوغرىدين طوغرى يا  
دخلى ارسال ايديله بيله جقدر ؟ شو قدر كه آلمان حكومت  
واقعدن بلا تاخير خبردار ايديله جقدر .

النجى ماده

اشبو مقاوله نامه سرعت ممكنه ايله تصديق و تصديقا  
اوانه جقدر .

يدنجى ماده

اشبو مقاوله نامه مقاوله نامه اصلى ايله عيني زمانده اكتسا  
مقاوله نامه اصلى مدنجه دوام ايدجك و بناء على ذلك سرعت  
ساقط اوله جقدر .

تصديقاً للمقال، مرخصلر اشبو مقاوله نامه بي امضا ومهرلر

۱۱ كانون ثاني ۱۹۱۷ تاريخنده برلينده ايكنى نسخه اوله رق

I. Hakky. (L. S.)  
Ahmed Réchid. (L. S.)  
Kriege. (L.S.)  
Wedding. (L. S.)

